



# EL MANEJO DEL CLIMA EN LA TECNOLOGÍA ANDINA

**G. Cutipa:**



IECTA - Iquique  
2004

Cuadernos de Investigación en  
CULTURA Y TECNOLOGIA ANDINA, N° 9

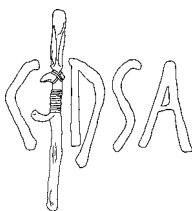
**EI MANEJO DEL CLIMA  
EN LA TECNOLOGIA AGRICOLA ANDINA**

**EL MARANI DE CHIPUKUNI**

Por  
Juan van Kessel & Guillermo Cutipa

## Nota previa

Tratándose en este Cuadernillo de Investigación de la presentación en calidad de manuscrito, no se permite vender o comprar, citar o copiarlo, total o parcialmente. Dejamos constancia que la base de datos de este manuscrito - destinado a objetivos de enseñanza y discusión con colegas investigadores - corresponde exclusivamente a la intensiva y asidua labor de observación participativa de Guillermo Cutipa A.. La redacción del relato, el marco teórico y las conclusiones van por cuenta del Dr. J. van Kessel.



© CIDSA - PUNO  
Jr.Deza 566 - Puno, Peru



© IECTA- IQUIQUE  
Casilla 135 - Iquique, Chile

Autor: J. van Kessel y G. Cutipa Añamuro  
Título: El manejo del clima en la tecnología agrícola  
andina: el marari de Chipukuni.  
Ed. MS., 1995  
Impresión: Arte Serigráfico Ltda.  
4ta Poniente 2329 - Tocopilla, Chile  
Hecho en Chile

## **Introducción: MARANI, la persona símbolo de la lluvia.**

“Al Marani lo llamamos lluvia, y lo personificamos como señor lluvia. Los cultivos necesitan agua por lo que es bienvenido y respetado. Si por casualidad en el camino nos encontramos con el Marani y su comitiva, todos nos damos el tiempo para el akulli. Porque está frente a la presencia del Señor lluvia: Mallku Marani. Es la autoridad que viene circulando por las chacras, mirando y evaluando lo que se sembró en millis y suyus”.

El Taniru selecciona y escoge cada año el candidato para los cargos de Marani y de los Jayus que son su comitiva. En otros casos estas autoridades son elegidos por la comunidad, o propuestos por la autoridad política, a fin de que acepten realizar las veces de lluvia. Han de estar presente en la comunidad como Señor lluvia, como dios.

Representa por un lado a la lluvia, a través de su poncho negro; y por otro lado viene a ser como un auki: padre de todos nosotros. La gente piensa que cuando se saca su poncho negro o se aleja de la comunidad, en su ausencia llegará la Granizada, jach'a Marani, a destruir lo que hasta entonces estuvo criando el Mallku Marani.

El Marani es el moralizador en la comunidad. El Marani-lluvia es persona y tiene sentimientos. Unos días castiga - por su representante - con látigo a niños pastores desobedientes y otros días les premia compartiendo con ellos su alimento. Vela por las buenas costumbres: no mentir, no robar... Cada día pregunta por el trabajo del día a los jóvenes y los niños.

Muchas veces está junto a nosotros participando del akulli. Otros días trabajando al igual que nosotros u observándonos desde muy lejos.

En la persona del Marani se juntan o se fusionan el alma o espíritu de la lluvia y la de la comunidad. El Taniru en muchas oportunidades ruega al Mallku Marani a fin de que riegue los cultivos de la comunidad, cuando falta humedad. Nosotros pensamos que el espíritu de la lluvia se fue a otro lugar buscando un mejor trato en otras comunidades.

La lluvia cae aproximadamente durante 5 ó 6 meses, de Noviembre a Marzo, por lo que el Marani como persona tiene su presencia las veces de lluvia durante este mismo período, donde las distintas variedades de cultivos y ganados necesitan agua para vivir, pastos para alimentarse. Por eso la función del Marani dura del 30 de Noviembre hasta pascua florida que es el tiempo de lluvia. En la festividad de Marani, "Maranin qamaña", consideran que junto a ellos comparten o participan del akulli, almuerzo o t'inka los espíritus de los achachilas, o aukis, que son nuestros antepasados, los Mallkus, que son los Señores Espíritus de los diferentes sectores o Lugares, los espíritus de la lluvia, del viento y todos los espíritus buenos que ayudan a producir las chacras y los ganados. Terminada la fiesta, retornan a sus respectivas moradas. A partir de allí ayudan a criar los cultivos.

En el ciclo ritual que el Marani ha de cumplir entre el día de San Andrés, 30 de Noviembre, y Pascua de Resurrección - "Pascua Florida" - podemos distinguir siete momentos fuertes, que son sucesivamente: 1. Punched ch'alla uru<sup>1</sup>, que es la instauración del Marani; 2. Yapur jakqatañ uru<sup>2</sup>, celebrada en la fiesta de Santa Bárbara, 4 de Diciembre; 3. Kampu kamañ uru<sup>3</sup> o Maranin qamañapa<sup>4</sup>, celebrado en (el primer Jueves después de) la fiesta de Santa Lucía; 4. Ch'ijñar payañ uru<sup>5</sup>, celebrado en la octava del anterior; 5. Uma qamay uru<sup>6</sup> (ritual que se desarrolla en Diciembre, en caso de escasez de lluvia) y Qajyar payaña<sup>7</sup> (generalmente en Enero o Febrero, en el caso de lluvias excesivas); 6. Yapur jakqatañ uru, en Candelaria, 2 de Febrero, que es una repetición más sencilla del ritual celebrado en Santa Bárbara; 7. Punched jaksu<sup>8</sup>, que ocurre en Domingo de Resurrección, llamado Pascua Florida, y con que el Marani queda descargado de sus funciones y responsabilidades. A continuación describiremos estos rituales observados en la comunidad de Chipukuni y tal como se desarrollan en toda la provincia de Moho, aunque siempre con improvisaciones, adaptaciones y variaciones locales.

## **1. PUNCHED CH'ALLA URU<sup>9</sup>: Instauración del Marani: 30 de Noviembre.**

La renovación de la autoridad del año, lo realiza en el marco de festividad religioso de San Andrés, 30 de Noviembre. Aproximadamente a las diez u once de la mañana, la gente se reúne en la vivienda de la pareja Marani entrante. Les da parabienes. Algunos le abrazan y respetuosamente le dicen: "Nuevo Marani"; otros le dicen "Marani entrante". Todos le ofrecen su respeto. Brindan copitas de alcohol. Intercambian hojitas de coca. Los ancianos experimentados invocan a los apus, brindan por la Pachamama. Sus señoras esposas participan de igual forma. El Marani saliente distribuye las t'inkas al igual que los familiares del Marani entrante y sus Jayu Marani, o comisarios<sup>10</sup>.

Después de esto, el Marani entrante y su esposa - T'alla Marani - invitan al almuerzo de confraternidad. La pareja Taniru y los invitados aceptan expresando su aprecio para tal recepción. Terminado el refrigerio - la mirinta - la pareja Taniru invita pasar a los ancianos experimentados al Marani saliente a la mesa de piedra que se encuentra en el patio del Marani entrante. Todos se descubren la cabeza y luego se desarrolla la ceremonia de la instauración, llamado también "punched ch'alla" o aspersión del poncho. La pareja Taniru preside esta ceremonia. Intercambian puñaditos de coca, copitas de alcohol. Todos extienden su mano derecha al centro de la misa. Forman un círculo y posteriormente pronuncian en bloque: "Buena hora; que sea buena hora".

Todo el vestuario y los indumentos de la pareja Marani, así como de los comisarios, los Jayu Marani, son depositados sobre la misa. Los trajes reciben aspersión de chicha. Todos expresan sus votos por abundancia y prosperidad.

Después de la aspersión del poncho, la pareja Taniru le dice al nuevo Marani y a su esposa: "Tómalo y cúbrete con este poncho. Eres Marani. Durante tu año no discutas con la gente. Nunca saques tu poncho. Siempre debes adornarte con flores. Esposa de Marani, T'alla Marani, nunca hiles ni discutas con la gente. Es tu año. Cualquier acontecimiento que haya, denúncialo en la junta general. Las gestaciones y los malpartos, serán controlados por nosotros. Taniru, Marani (saliente), Teniente, y toda la población vigilarémos. En Santa Bárbara iremos al pueblo de Moho. De igual forma en Candelaria. Llevaremos toda clase de productos. (Los productos) escucharán misa. Es la recomendación. Todo el pueblo respetemos. En ese camino estamos"<sup>11</sup>.

A medida que se desarrolla a la ceremonia, el Taniru adorna los sombreros de la pareja Marani con flores de color rojo. "Las flores rojas son nuestra buena vida, nuestra vida alegre, nuestro alegre caminar. Nuestros Lugares y nosotros mismos nos encontramos bien floreados de color rojo", así explica Nicolás Quispe, ex-Marani, el significado de este símbolo, que proclama "el alegre caminar " y a la vez invoca a que sea realidad.

Le entrega el bastón de autoridad, la "wara lawa", y desde aquel momento lo llaman Marani. Todo el pueblo le da sus parabienes y le desean éxito en su gestión. La ceremonia termina con los brindis a la Pachamama y a la nueva autoridad. A partir de esa fecha asume las obligaciones éticos y sociales que corresponden a su alto cargo en el ámbito de la parcialidad.

## **2. SANTA BARBARA: YAPUR JAKQATAÑ URU.**

En el marco de la fiesta de Santa Bárbara (4 de Diciembre) se realiza una concentración de todos los Marani de la provincia de Moho en el templo de San Pedro, que es la iglesia matriz de su capital. Acuden Marani de ambas zonas o sayas: la zona izquierda, llamada Ch'iqasaya, que abarca las "comunidades kullawas" (de los pastores): Waraya, Wayrapata, Qamwriya, Apachita, Qajramarka y Lakasani; y la zona derecha, Kupisaya, que reúne las comunidades agrícolas de la ribera: Chipuquni, Umuchi, Jach'ajá, Paru, Lluqisani, Muylly, Isk'ajá, Jakantaya, Ch'ujuk'uyu.

La idea es que, en el día de Santa Barbara, "la divina chacarera", los Marani llevan muestras de sus mejores productos - personificados y llamados respetuosamente Madre: "Ispallmama, Sintillamama, Julyanmama, Chuqupmama, Juch'imama, Susuymama, Kirwamama, Ursulmama, Inaysmama, Tayñamama... - a escuchar misa y a recibir la bendición de Santa Bárbara, después de la misa, cuando el Señor Cura "ch'alla" con agua bendita a los productos que adornan la imagen de la Santa.

Aproximadamente a las nueve de la mañana, todas las parejas Marani llegan en grupo, cargados de productos agrícolas y se concentran en el patio de la Iglesia de San Pedro. Los acompañan los Jayu Marani, el Taniru y su esposa y las demás autoridades de la comunidad. Cada comitiva tiene su propio grupo musical que acompaña con sus instrumentos los versos a la isapalla, cantados por las mujeres.

A las diez de la mañana ingresan en el templo, agrupados en dos sayas. Los Marani de la ribera de lago, Kupisaya, ocupan los bancos del lado derecho del templo. En cambio los Marani de la zona de altura, Ch'iqasaya, están en los bancos del lado izquierdo. Marani y Taniru participan en la t'inka. Intercambian hojitas de coca. Brindan a la Pachamama Virgen. Posteriormente bajan a la Virgen Santa Bárbara de su altar. La adornan. Los de la zona del lago hermocean con los mejores productos agrícolas el lado derecho de la Virgen. Le colocan canastitos de papas. La cargan con ramilletes de flores y con manojos de cebada, maíz y quinoa. En cambio los Marani de la zona de altura adornan el lado izquierdo de la Virgen. La cargan con ramilletes de flores, con pequeños paquetes que contienen los mejores sebos. Son las muestras de los productos nuevos. Este adorno con productos es tan abundante, tan copioso, que a penas se distingue la figura de la Virgen que los carga. A continuación, todos los Taniru, de altura y de la costa, se colocan detrás de la mesa altar y el Señor Cura inicia la celebración de la Santa Misa. Los intermedios musicales son interpretados por los conjuntos que vienen acompañando a sus Marani. Terminada la Misa, el Señor Cura rinde los honores a la Virgen y a los productos a través de una aspersion con agua bendita. El sacerdote bendice los productos y a los acompañantes, en nombre de la Virgen. Entre tanto, los Marani y su romería evalúan la producción del año agropecuario, expresada en el adorno de la Virgen. Comentan la calidad de los productos; observan y distinguen tipos y particularidades en los productos; reconocen las distintas zonas de producción y las condiciones del ganado. Sostienen que la Virgen Santa Bárbara es la Madre Chacarera y la llaman: "Yapuluriri" (la que hace chacra); o "Yapuni: (la dueña de la chacra).

Después de la misa, la Virgen sale en procesión. Marani y autoridades la acompañan y cargan su anda. Los agricultores cargan el anda solamente al lado derecho, el lado que ellos adornaron con productos agrícolas. Los pastores cargan el anda solamente al lado izquierdo, donde se encuentran sus propios productos.

En las cuatro esquinas de la plaza la procesión se detiene para un breve homenaje. La ch'allada en cada esquina se desarrolla así: La procesión - que hace una vuelta por la derecha de la plaza - para en la primera esquina, donde gente de voluntad, o alféreces han armado una capilla provisoria, bajo un toldo. La capilla tiene una Cruz y varios Santos, flores y velas. La divina chacarera se detiene en cada esquina para mostrar su cosecha a los Santos de la capilla y para ofrecerles su respeto y su gratitud homenajeándoles así. Durante la parada de la procesión el Señor Cura hace un breve sermón, reza, echa agua bendita y ofrece incienso a los Santos de la capilla. Continúa la procesión. Otros cargadores llevan el anda de la Virgen Bárbara: agricultores de kupisaya remplazan a agricultores y kullakas de ch'iqasaya remplazan a kullakas. El mismo ritual de sermón y oraciones, ch'alla con agua bendita y sahumerio con incienso, se repite en las cuatro esquinas.

La Virgen retorna a la iglesia de San Pedro y las muestras de los productos son separados de la Virgen. Los Marani de la zona de ribera y de altura intercambian parte de los productos bendecidos, trocando, por ejemplo, un ramillete de flores por un

canastito de papas; quinoa por sebo; maíz serrano por llampu. Pasado el medio día, todas las comitivas retornan a sus casas, animados por los músicos. De hecho, las diferentes delegaciones acompañan a las Ispallas y las Madres de los productos que regresan, bendecidas y llenas de vida, a sus comunidades, cantando los versos de la Ispalla y haciéndolas bailar. Todos están satisfechos de haber cumplido una hermosa jornada y de regresar con su bendición.

### **3.- SANTA LUCIA: LA FIESTA DEL MARANI**

Esta fiesta se celebra los días Jueves, Viernes y Sabado después de Sta Lucía, 13 de Diciembre. En Santa Lucía, el Marani debe hacerse cargo de la fiesta más importante de su ejercicio. Sus ceremonias significan gastos muy considerables. Tradicionalmente, el Marani gastaba por su propia cuenta: en la compra de los "regalos" (las ofrendas para los nueve Lugares: la coca y el alcohol para las t'inkas), en la preparación de la chicha, en la atención a los músicos y en la comida festiva para toda la concurrencia.

A medida que penetró la economía de mercado en la comunidad, los desembolsos para los elementos rituales, como los sullus, fueron cada vez más elevados. El Marani que ya no estaba en condiciones a costear solo las nueve ofrendas, recurría al ayni: una familia amiga ponía los elementos para una, o varias chhiqas, y en una próxima oportunidad, cuando le correspondía a ella asumir el cargo de Marani, se le retribuía su ayni.

Con el avance del proceso y con el crece de los costos, y, en su consecuencia, con la creciente dificultad de encontrar candidatos para el cargo de Marani, apareció otra variante que actualmente es la más corriente: las autoridades de la comunidad cobran una cuota a los comuneros, para ayudar al Marani en los costos. A la vez surgió una tercera variante: comuneros privados, que tuvieran voluntad, o una devoción especial para una determinada chhiqa - llamada también picha, o misa -, o que tuvieran una deuda pendiente con ella, aportan los elementos requeridos para el altar de su devoción y los llevan el día de la víspera al Marani, para que el Taniru prepare con ellos el q'ipi correspondiente.

Jueves, día de la víspera<sup>12</sup>: La visita oficial - Antes del día de la Vispera, el Marani compra los recados y otros elementos de culto necesarios y solicita los servicios del Taniru. El Marani y su esposa solicitan también por anticipado los servicios de tres mujeres de entre sus parientes cercanos, que deben hacerse cargo de la preparación del almuerzo de las vísperas para todos los comuneros. Arma también una mesa de piedra cerca de su casa, para recibir allí a las autoridades y desarrollar en ella las ceremonias de estos días.

En el día de la víspera, los comuneros deben recoger temprano su ganado (generalmente corderos y vacunos) y guardarlo en su corral, para evitar que algún animal cruce el camino de las comitivas que llevan regalo a los Lugares<sup>13</sup>. Tal ocurrencia haría fracasar la ofrenda porque los Lugares no la recibirían para servirse. La razón es



que para las divinidades andinas el ganado español significa "qullu", frustración, por ser no-andino, occidental, propiedad de San Juan (los ovinos), San Antonio (los porcinos) y San Marco (los vacunos).

Otra prevención es que guaguas y niños no pueden acompañar las comitivas, porque la Tierra está muy "caliente" en estos días: está hambrienta, activa y agresiva y puede comer, junto con los regalos, a los niños chicos. Además, los que van en la comitiva han de ser parejas. Si no son esposos, como en el caso de viudez, el encargado debe acompañarse por un hijo(a) o hermano(a).

El día Jueves que sigue a la fiesta de Santa Lucía, 13 de Diciembre, se celebra esta víspera. Aún en el caso que Santa Lucía cae en día Jueves, "...lo hacemos visperar siempre, porque nuestros Lugares están acostumbrados desde hace mucho tiempo", así explica el Taniru.

El día de la vispera se realiza de la siguiente manera. El Marani, a tempranas horas se levanta para alistar las banderas blancas<sup>14</sup> en cinco hastas, izándolas en lugares visibles para toda la comunidad. La esposa del Marani junto con sus parientes femininas prepara el almuerzo para toda la población. Unas pelan papas, otras muelan ají, otras cocinan, otras preparan wiñapu (chicha) en abundancia porque debe alcanzar para todos y por ningún motivo puede faltar. A medida que pasa la hora llegan el Taniru con su esposa y algunos ancianos a la casa y saludan respetuosamente al Marani y a su esposa. Estos, en señal de su aprecio, les ofrecen a cada uno un puñado de hojas de coca, diciendo: "Recibe esta porción de coquita"<sup>15</sup>. El Taniru responde "Yau" (Si, gracias), y comienza a conversar sobre la importancia de la festividad. Otros dicen: "El día será caluroso", otros: "Estará bien". El Taniru dice: "¡Al Viento!"<sup>16</sup>, dedicando hojas de coca al Señor del Viento. "Que las nubes vengas a nuestro sector. Nuestras chacras necesitan agua". El Marani está vestido de poncho negro representativo de las nubes de lluvia, lleva chuspa de alpaca, y sombrero negro, adornado de dos claveles rojos. Su esposa lleva awayu (manto) de color negro, sombrero floreado de claveles y lleva siempre su istalla.

El Taniru lleva un poncho color plomo. Su chuspa y también su sombrero están floreados. Todos los participantes llevan necesariamente poncho que puede ser de cualquier color (las mujeres llevan awayu), chuspa (las mujeres istalla) y sombrero floreado de claveles. Todas las señoras traen una lak'icha<sup>17</sup> con chicha como aporte a la ceremonia y depositan la bebida en una waq'ulla<sup>18</sup> grande que así se llena con chicha.

El Marani invita al Taniru a pasar a la misa de piedra que para esta oportunidad ha armado cerca de su casa. El Taniru ocupa el lugar central en esta mesa. El Marani despliega una istalla con coca en la mesa y coloca una botella de alcohol con una copita, para que el Taniru inicie la t'inka. Simultáneamente, las esposas del Marani y del Taniru, han armado su propia mesa, en forma de una manta tendida en el suelo, al lado de la mesa de piedra. Sobre la manta la T'alla Marani ha puesto su istalla con coca y su botella con alcohol, para que la T'alla Taniru inicie la t'inka entre las señoras que han tomado asiento alrededor de la mesa.

Jueves: La t'inka - La t'inka<sup>19</sup> con coca y alcohol es un acto social y religioso a la vez, que da importancia al encuentro social. Es expresión de respeto y cariño y de seriedad del encuentro. El centro del acto es siempre la mesa ritual. Los varones se encuentran, parados y sentados alrededor de la mesa de piedra donde se desarrolla la t'inka.

Simultáneamente, las mujeres desarrollan su t'inka. La que dirige allí es la esposa del Taniru. Ella es la invitada de honor. La T'alla Taniru actúa siempre con la dueña de casa, la T'alla Marani. Ambas señoras reciben en esta oportunidad los honores. Su t'inka se desarrolla igual que en la mesa de los hombres.

En esta oportunidad el Marani ofrece la coca y el alcohol primero al Taniru, para que inicie la ceremonia. Lo mismo pasa en la mesa de las mujeres: la esposa del Marani entrega estos elementos a su invitada de honor, la T'alla Tana<sup>20</sup>. El Taniru dispone sobre la mesa la istalla con coca y la botella con su copita. Otros ancianos y miembros de la comunidad que vienen llegando traen, cada uno, también hojas de coca y alcohol para aportar en la ceremonia, diciendo: "Este es mi t'inka". Lo entregan al Marani, quien lo pasa al Taniru. A medida que van conversando sobre el clima y la lluvia, comentando el desarrollo de los cultivos y expresando las expectativas de la cosecha, intercambian sus k'intus: dos hojitas escogidas de coca. El que hace este gesto en señal de su respeto, escoge dos hojitas perfectas y enteras de la istalla, y las ofrece a su interlocutor, el que se las sirve, para luego retribuir el acto en la misma forma. Así se desarrolla una conversación de confianza y de respeto la que crea el ambiente favorable que introduce el almuerzo.

Jueves: El almuerzo festivo de la víspera - Para este día el Taniru y su esposa se han puesto de acuerdo en preparar lo mejor de los alimentos a fin de quedar bien frente a la comunidad: sopa de phataska<sup>21</sup> en recipientes grandes, munta qati<sup>22</sup> y sancochados de maíz y de habas. A medio día el Marani recoge la istalla con la coca y el alcohol, y luego invita a los asistentes a acercarse a la mesa para servirse los alimentos que los encargados van sirviendo. Todas las mujeres traen consigo lo mejor de los alimentos fríos que cada una en su casa ha preparado para esta reunión. El Marani y su esposa los reciben diciendo "gracias" y los colocan sobre ambas mesas. Posteriormente todas las señoras sirven a las autoridades la sopa que cada una ha traído, y luego también a los miembros del consejo de ancianos. Las sopas son de fideos, arroz, chayro, aderezados con carne de cordero. Algunos traen un t'impu de karachi, o de pejerrey, que es un sudado de pescado. Traen siempre lo mejor que tengan en casa. El Marani y el Taniru son agraciados con muchos platos típicos del lugar, mucho más de lo que pueden consumir. Los guardan en ollas que sus esposas traen, para repartirlos entre todos los miembros del consejo de ancianos, al terminar el almuerzo. Posteriormente, ellos llevan estos alimentos, llamados "las alzas", a sus casas.

Al término del almuerzo el Taniru y los demás miembros del consejo de ancianos agradecen al Marani y a su esposa y al fin todos se agradecen entre ellos. Se levantan

de la mesa y conversan parados en el patio, siempre en grupos: las mujeres entre ellas y varones con varones.

Jueves: La "misa asqicha" de los varones<sup>23</sup> - Dice el Taniru: "Todo el pueblo pase a la misa; también las autoridades. Completemos la misa. Ustedes, las mujeres, completen vuestra misa también. Todos vayan con poncho. Todos con flores. Estamos en invocación por la lluvia; por favor"<sup>24</sup>. Quitándose el sombrero, dice: "Pediré una oración ... Este momento, Padre que estás en el cielo, tu nombre santo levantamos. Este momento somos ignorantes de la tierra. Cámbianos lo pobre. En este suelo observamos muchos sufrimientos, padre del Cielo. Tu sabes nuestro camino, nuestro sufrimiento. Eres autoridad del mundo. De tu nombre santo hablo, Padre del cielo".<sup>25</sup> Esta oración u otra similar se pronuncia al iniciar cualquier ceremonia, por ejemplo: la ch'alla de los productos nuevos, del segundo día de esta fiesta; en la ceremonia de Candelaria; en la de Punchu ch'alla; y en los rituales de escasez y exceso de lluvia; y en la ceremonia de Punchu jaksu. La regla es que, antes de cualquier ceremonia autoctona, el aymara cristiano pide "licencia" y bendición al "alaj pachankir Awki", el Padre del cielo.

Después de limpiar las mesas se procede a una nueva t'inka que crea el ambiente propicio para la principal ceremonia de la víspera: la misa asqicha, en que se preparan las ofrendas para los nueve Lugares. Luego el Taniru procede a la ceremonia.

El objetivo de la misa asqicha es preparar uno a uno los nueve paquetes de ofrendas, comenzando por la de Lugar principal, Tuturmuqu<sup>26</sup>. Uno de los Jayu Marani coloca en la mesa el k'ipi del Marani que contiene: la istalla con las hojas de coca, una botella de vino tinto y otra de vino blanco (llamado las juwa), una porción de azúcar en sobrecitos, los "recados" de plomo o estaño bañados de oro y plata que representan miniaturas de escalera, herrajes de caballo, la imagen de Santa Bárbara y gran número de otros objetos más. Aparte de estas miniaturas, hay también: pelo de gato, llamado "titi tarwa", insinsu (incienso), llamp'u (untu, cebo de llama), alfileres (llamados "bastón": qullqi warita - qori warita); además, el k'ipi contiene un sullu (feto) de llama que representa un llamo vivo destinado a la ofrenda, para alimentar a los Lugares; dos q'irus de madera, dos lak'ichas (cántaros de barro) y dos phaquis<sup>27</sup>.

Las miniaturas de plomo que entran en el paquete de ofrendas significan regalos reales y deben ir siempre de par en par, "para que sean completos". Las figuritas están bañadas en oro y plata y simbolizan la riqueza, la fortuna, de la pareja que las ofrece. El Marani las compra con anticipación en la feria de Moho. Entre las miniaturas se encuentran siempre figuritas de hombre y mujer, que representan la pareja que ofrece el regalo. Las demás miniaturas son la síntesis de toda su hacienda. Existen ganaditos "chita", barreta, pelos de gato, soguitas, reatas para cargar animales, tinitas y pequeños sobrecitos de azúcar Imperial. Los alfileres (Quri warita, Qullqi warita, bastón de oro, bastón de plata) representan los bastones de mando de la pareja. - Quri titi, Qullqi titi (gato de oro, gato de plata), representan los perros guardianes y los gatos de la pareja. Son pelos de gato montés (titi misi). - Quri tina, Qullqi tina (cántaro de oro, cántaro de plata) simbolizan los cántaros de la pareja. Son al mismo tiempo cántaros de cocina y

cántaros que invocan la lluvia. - Quri ryata, qullqi ryata (soga de oro sogas de plata), representa las sogas, propias de la pareja, con que cargan su mercadería y sus riquezas en animales. Son pedazos de hilo. - Quri impiriala, qullqi impiriala (azúcar de oro, azúcar de plata) representa lo dulce. La pareja se endulza. Es una porción de azúcar muy fina. - Quri silla, Qullqi silla (asiento de oro, asiento de plata) simboliza los asientos de la pareja. Son monedas de un sol. Pueden entrar varias otras figuritas más.

El Taniru - acompañado de su Segundo - el T'alla Tana - y del consejo de ancianos - revisa todos estos elementos, para comprobar que están completos y conformes. Primero se lava las manos para proceder al asqicha de la ofrenda compuesta de estos múltiples elementos. Nombra dos personas de servicio y solicita silencio para dar inicio a la misa asqicha. Extiende sobre la mesa una manta negra y sobre ésta un phaq'i que es una istalla especial usada exclusivamente para esta oportunidad. Del k'ipi saca las hojas de coca y encima del phaq'i deposita ordenadamente unas hojitas para cada uno de los Mallkus invocados uno a uno por sus nombres. Coloca la primera hojita diciendo "Mallku K'ilik'achini". El T'alla Tana agrega otra hojita diciendo "T'alla K'ilik'achini". Luego el Taniru coloca la hoja para los otros Mallkus, llamándolos uno por uno, y el T'alla Tana le agrega la suya para la T'alla correspondiente. Los menciona a los nueve Lugares y en esta orden:

Mallku Tuturmuqu	T'alla Tuturmuqu
Mallku K'ilik'achini	T'alla K'ilik'achini
Mallku Quwachiku	T'alla Quwachiku
Mallku Jat'ajachi	T'alla Jat'ajachi
Mallku Chullini	T'alla Chullini
Mallku Q'atawkunka	T'alla Q'atawkunka
Mallku Amaykunka	T'alla Amaykunka
Mallku Marani	T'alla Marani
Mallku Qullinuyu	T'alla Qullinuyu

Siguiendo esta secuencia, respeta la orden de una vuelta que va por todo el sector de los cultivos en la dirección de la vuelta del sol, que es también la orden de la secuencia de rotación de los cultivos. El Marani, los ancianos del consejo y los Jayus observan atentamente el acto, corrigen y piden al Taniru y a su Segundo recordar sus necesidades y deseos. Los asistentes acompañan esta ofrenda con una oración íntima por salud, bienestar económica, buena suerte en la producción, éxito en negocios y otras intenciones más.

El segundo elemento en la ofrenda es el untu. Con anticipación cada familia de la comunidad ha traído una porción, de modo que se han juntado ya varios kilos de grasa la que se encuentra también sobre la mesa, al lado del k'ipi y del phaq'i. El Taniru saca el untu del Marani y lo junta con el cúmulo del untu aportado por la comunidad y luego procede a sacar porciones menores que coloca en el phaq'i para cada uno de los

Lugares, seguido por el T'alla Tana que hace igual que el Taniru. A continuación entrega porciones de untu al Marani, a sus Jayus y a cada uno de los ancianos presentes, para que agreguen también un poco del untu para cada Lugar acompañando este gesto con sus oraciones personales.

Sigue el tercer elemento, las juwas (o ch'uwas), que son el vino tinto y el blanco con que el Taniru va rociando el untu y la coca puestas en el phaqi'.

Luego agrega sucesivamente azúcar, incienso, pétalos de claveles rojos, quri warita-quल्ली warita (alfileres), titi tharwa (pelo de gato) y recados. Después cierra el phaqi'. En este entretanto el T'alla Tana está adornando con claveles rojos al sullu de llama que saca del k'ipi del Marani. Lo adorna en las orejas y en el cuello y lo coloca encima del phaqi' con el asqicha; luego cubre el todo con la manta negra y la cierra también. Este primer paquete, el Tispins asquicha, está listo para el momento de su entrega.

A continuación el Taniru revisa el segundo k'ipi - traído por uno de los Jayus - y prepara con sus elementos el asqicha para el segundo Lugar, el K'ilik'achini, procediendo de la misma manera. Así sucesivamente se preparan los nueve asqichas para los nueve Lugares. El Lugar llamado Tispinsa (o Tuturmuqu) representa siempre un caso especial, porque es muy fértil y da sus productos todos los años; esta tierra no descansa jamás. Por eso la ofrenda destinada a Tispinsa se prepara primero y recibe un trato especial. El Taniru descuartiza el sullu de la llama y entrega las partes al Marani y a su esposa quienes a su vez ofrecen una presa a cada uno de los ancianos presentes. Luego todos ellos depositan los fragmentos del sullu sobre un phaqi especial, expresando sus súplicas personales y guardándose una parte mínima, para depositarla posteriormente en su propia casa y su despensa familiar, donde han de acompañar los alimentos de la familia esperando que éstos jamás falten.

Al final quedan sobre la mesa los nueve k'ipis envueltos en los awayus negros, acomodados todos en su orden geográfica sobre la mesa ceremonial y conformando así un mapa simbólico del sector de los suyus y millis con sus nueve Lugares sagrados.

La última parte del ritual es la challa de las ofrendas, en forma de abundantes aspersiones con chicha, llamada quasa o wiñapu<sup>28</sup>. El Taniru manda a colocar los nueve pares de k'iru sobre la mesa, pide a los dos sirvientes que traigan dos laqichas de chicha que ellos toman de una waqulla grande que se encuentra allí. Luego vierte chicha en todos los k'irus. Los entrega de par en par al Marani y a los ancianos presentes y el Taniru inicia la challa del primer k'ipi rociando tres veces con un clavel rojo el preciado líquido sobre el awayu negro que cubre las ofrendas destinadas al Tuturmuqu (o Tispinsa). Mientras tanto expresa en su intimidad votos y oraciones. A continuación el Marani y los ancianos todos juntos, siguen su ejemplo. Terminadas las aspersiones del primer k'ipi, los sirvientes juntan todos los k'irus en un par de canastas y las llevan, junto con el k'ipi destinado al Tuturmuqu, a la mesa de las mujeres, donde se repiten las aspersiones dirigidas esta vez por la esposa del Taniru. Luego los sirvientes regresan con el k'ipi y los vasos sagrados a la mesa de los varones donde se realiza la challa del

segundo k'ipi, y así sucesivamente a todos los paquetes de ofrendas, concluyendo con el k'ipi de T'alla Kullinuyu. Terminadas todas las challas, el Taniru, su Segundo, el Marani, sus Jayus y todos los ancianos presentes extienden su mano derecha hacia los k'ipis dispuestos sobre la mesa, a modo de súplica y votos por el buen cumplimiento y expresando sus oraciones diciendo: "Sea en buena hora"; "Que nuestros regalos sean bienvenidos por los Lugares; que todo sea bien cumplido"; "Que los Lugares los reciban bien"<sup>29</sup>; y otras expresiones similares.

Resumiendo: los nueve k'ipis preparados en Santa Lucía son para las siguientes Misas: 7 k'ipis para las Misas permanentes; 1 k'ipi para la Tiramaramisa, cambiante; y 1 k'ipi para la Suyumisa, que es también cambiante. Además de estas nueve Misas, se recuerda en el día de la octava de Santa Lucía las 3 Misas para la Granizada, ubicadas en los cerros Qulliwich'inka (o Wilanasa), Pukara y Umutkuturi. La ofrenda destinada a la Helada - qasa askicha - es también presentada en estas tres Chijñamisas, ya que en el fondo se trata tres hermanos (Chijña, Lapaka y Qasa). Podemos suponer que las tres Misas "para la granizada" originalmente se identificaban cada una con uno de los tres "hermanos flojos, rateros", ya que en la leyenda de los "Hijos de Santaysa" se nos cuenta, que "El Kulliwichinka es Granizo; Quwachico es Calor, Sequía, y Pucara es Helada". La misa asqicha termina con una nueva t'inka.

Jueves: Entrega de las ofrendas a los Lugares - Cuando termina la ceremonia del asqicha con sus t'inkas ya son aproximadamente las 16 horas. El Taniru nombra nueve encargados, que cada uno con su esposa y una pequeña comitiva de parientes y unos músicos, han de llevar las ofrendas a sus respectivos Lugares. Luego el Taniru les ordena que es hora de partir con dirección a los Lugares y recomienda cumplir correctamente con la entrega de las ofrendas. Todos los designados y sus acompañantes se preparan tomando sus k'ipis. Todos se ponen de rodillas mirando en la dirección del sol y se sacan los sombreros para pedir al Señor, presente en el Sol, Inti, licencia y buen cumplimiento. Luego se ponen en marcha. Algunos familiares del comisionado cargan leña, otros cargan la wakulla con chicha, otro lleva la bandera blanca, componiendo así una pequeña procesión musical que se dirige hacia el Lugar que le corresponde. Los músicos tocan los versos de ispalla con mucho sentimiento y las mujeres cantan su letra con voces agudas y penetrantes.

En el trayecto descansan en dos oportunidades para pasar la t'inka. Llegados al sitio del Lugar, marcado siempre con unas piedras planas llamadas "misa", la procesión da una vuelta por la derecha alrededor de este altar, o chhiqua<sup>30</sup>, o phicha<sup>31</sup>. Estas piedras cubren el sitio donde el año anterior fue enterrado el sullu en ofrenda al Lugar. Los músicos dejan de tocar sus versos en su pinquillo y toda la comitiva se arrodilla, toma un puñadito de tierra y se persigna con ella, como un gesto de respeto y veneración al Lugar y a la Pachamama. Luego se procede a una nueva t'inka con coca y alcohol. Después el encargado de la comisión quita cuidadosamente con la mano las piedras que cubren el sitio donde el año anterior fue enterrado el sullu. El encargado, siempre una persona de respeto y de mayor edad, excava el sullu para examinar su estado de conservación o de consumo. Los restos son observados minuciosamente para encontrar

en ellos señales de satisfacción de la Tierra. Cuando el sullu está bien conservado, es una buena señal y la gente dice: "La tierra está criando siempre; no tiene hambre; este año será mejor la producción"<sup>32</sup>. En cambio, cuando el sullu<sup>33</sup>, está a medias consumido, dicen: "Será regular la producción. La tierra se comió la mitad"<sup>34</sup>. Cuando ya no quedan restos, muchos sostienen que será un mal año agrícola, de muy poca producción. Terminada la interpretación proceden a colocar el nuevo feto, cubriéndolo con la tierra y las piedras planas. Sobre las piedras colocan la leña de muña y encima depositan las ofrendas - asq'ichata - que a continuación son incineradas. Mientras el Jayu atiende el fuego cuidando que se consume todo, la comitiva comparte una t'inka. Después el responsable de la ch'uwa entrega los dos q'irus al encargado de la comitiva y los llena por tres veces con chicha, que el encargado vierte sobre las brasas ardientes. En seguida, su esposa hace lo mismo y después lo hacen todos los acompañantes en parejas. Estas libaciones van siempre acompañadas de oraciones: suplicando para toda la comunidad, a fin de que el Lugar regale ganado en el campo y producción en las chacras. Piden lo mismo para su familia. La entrega de la ofrenda termina con la colocación de claveles en las cuatro esquinas de la chhiqa, dejándola hermosamente adornada. Una nueva t'inka concluye el acto.

Paralelo a esto, algunos miembros de la comitiva recogen muestras de productos: papa nueva, cebada y otros que encuentran a su paso. Haciendo así adelantan el acto de la recolección de productos que es propio del segundo día. Algunas plantas son arrancadas completas con sus raíces. Depositán las muestras en k'umanas especiales que son costalillos de alpaca, y regresan a la mesa de la ofrenda donde las brasas arden todavía. Luego todos se cargan con las muestras de productos nuevos e inician el camino de regreso bajo los tonos de los versos de alabanza a los productos, llamados: ispallas. Los hombres tocan y las mujeres cantan. La caminata de regreso se interrumpe con unas paraditas para repetir las t'inkas. A las 19 o 20 horas aproximadamente llegan a la casa del Marani, cantando y bailando en una columna en la que se alternan los hombres y sus esposas. Los hombres tocan el pinkillu y las mujeres cantan los versos emotivos. Es el Marani mismo que se encarga de entregar la ofrenda que corresponde al suyu de la papa<sup>35</sup>, cantando:

*Ispallajasti t'ikt'aski, silisti pampa t'ikt'aski.  
Sintillajasti t'ikt'aski, paraqaya pampa t'ikt'aski.  
Ara la lay lay lay lay lay lay lay la  
ara la lay lay lay lay lay lay lay la.*

*Chuqupajasti t'ikt'aski, pariwana pampa t'ikt'aski.  
Julyanajasti t'ikt'aski, misik'u pampa t'ikt'aski.  
Ara la lay lay lay lay lay lay lay la  
ara la lay lay lay lay lay lay lay la.*

*Mi linda papita floreciendo está, pampa celeste floreciendo está.  
Mi linda cebadita floreciendo está, pampa blanca floreciendo está.  
Ara la lay lay lay lay lay lay lay la  
ara la lay lay lay lay lay lay lay la.*

*Mis lindas habitas floreciendo está, blanco y negrita floreciendo está.  
Mi linda oquita floreciendo está, pampa amarillo floreciendo está.  
Ara la lay lay lay lay lay lay lay la  
Ara la lay lay lay lay lay lay lay la la.*

Cantan los versos en todo el camino, con repeticiones y pequeñas variaciones alusivas al caso. La comitiva del Marani canta con mucho sentimiento a la papa. Cantan emocionados a la sintilla<sup>36</sup> los que fueron a pagar a la misa de Q'atawkunka<sup>37</sup>, diciendo: "Mi cebadita floreciendo está; pampa amarilla floreciendo está"<sup>38</sup>. Así de todos los sectores están llegando a esa hora, cantando en la noche los versos correspondientes.

El Taniru y su esposa y el consejo de ancianos, tanto mujeres como hombres, se han quedado toda la tarde en el patio de la casa del Marani atendiendo la misa de Tiramarani, prolongando la tink'a hasta esta hora. Así se quedaron esperando el regreso de las nueve comitivas. El Marani y los otros encargados de la comitiva<sup>39</sup>, a medida que van llegando, informan al Taniru de la ocurrencia del Lugar. Al mismo tiempo, en la otra mesa, las mujeres informan a la esposa del Taniru y a las ancianas sobre sus observaciones y sus diálogos con los Lugares. El Taniru pregunta al recibir las muestras de los productos maduros: "¿Qué dice la madre ispalla? ¿Qué diciendo recibieron los regalos?"<sup>40</sup>. El encargado de la comitiva se acerca a la misa y allí mismo se desarrolla una conversación con el Taniru y los ancianos. A la pregunta del Taniru el encargado responde, por ejemplo: "Nos preguntó diciendo: '¿Dónde están los costalillos? ¿Por qué no roturaron un terreno grande?'"<sup>41</sup>. El encargado de otro Lugar puede responder: "No lloren. Regalos les enviaré este año"<sup>42</sup>. Otro puede responder: "Este año habrá producción". Dice que los Lugares nos regalará; habrá buena papa y cebada"<sup>43</sup>. Cada encargado extiende el relato de sus conversaciones con los Lugares por varios minutos. El Taniru mientras tanto recibe las muestras traídas, las deposita sobre la mesa y alcanza a los mensajeros una copita de alcohol agradeciéndole así el servicio prestado. A continuación todos los presentes se dirigen a los productos - papas, oca, cebada, maíz serrano, pastos, frutos silvestres como el sankayu, llachu, habas, arvejas, etc. - para pedirles perdón, por si hubiera un trato poco respetuoso hacia ellos y luego el Taniru encarga guardarlos en la casa del Marani. Este los ocupará al tercer día de la fiesta en la ch'alla y en la comida del ch'ujñasiñ uru.

Entre tanto los músicos siguen animando la fiesta con sus melodías y sus versos, llenos de emoción, y los presentes siguen libando licores a modo de diálogo con los Lugares mismos representados por sus chaskis, los Jayus y demás encargados de las comitivas. Efectivamente, estos personeros cumplen un papel de intermediario entre la comunidad y los Lugares en el ritual del intercambio de regalos, canjeando ofrendas por productos; llevando las súplicas de la comunidad y traendo las respuestas de los Lugares. De este modo la sesión con sus libaciones entre autoridades de la comunidad y chaskis de los Lugares, toma carácter de un solemne encuentro entre la comunidad



y el cabildo de los Lugares. Esta sesión se prolonga hasta quedarse todos vencidos por el alcohol en altas horas de la noche.

Viernes: Ispall qamañ uru - Este Viernes llamado: "ispall qamañ uru" (día del descanso de la papa)<sup>44</sup> es el gran día de la ch'alla de los productos. Igual que el día anterior, el Marani y su esposa recibe la visita del Taniru y su esposa y de los Jayus, o arariyas. Las banderas blancas son izadas en los lugares más visibles, próximas a la vivienda. Previa t'inka, se procede a nombrar dos ó tres<sup>45</sup> comisiones de hombres encabezados por los Jayu Marani - 14 ó 16 hombres en total -, para recoger productos maduros de los millis (En los suyus, no hay todavía productos maduros porque allí la siembra es más tarde). La primera comisión debe dirigirse al milli de Puría (Purimilli); la segunda debe ir al milli de Jat'ajachi (Jat'ajachmilli); posteriormente las comisiones se juntan y se dirigirán al milli Tispinsa (Tispinsmilli), que es el más grande de los tres y que tiene mayor variedad de cultivos. Cada miembro de la comisión lleva awayu negro, kumana<sup>46</sup>, coca y alcohol, sombrero floreado, bandera blanca, pinkillu y bombo, y algunos claveles para florear las mejores matas del producto. Cada vez que la comisión se desplaza, los hombres van en fila encabezados por el Jayu encargado y acompañando sus versos con pinkillu y bombo. En los momentos de descanso en el camino la fila describe un círculo y desarrolla su bailecito en que el círculo alternativamente rota en ambas direcciones. Llegando al milli correspondiente, la comisión inicia el trabajo con una t'inka y una petición de perdón a la Pachamama y luego cada uno comienza a buscar las mejores matas. Con sus banderas blancas ingresan a las chacras familiares, recogen los mejores productos. Otros van al lago a cazar aves silvestres y a recoger los peces de las redes que el día anterior han tendidos para este fin. El trabajo en los millis: Chullinmilli, Purimilli y Jat'ajachmilli es el mismo, porque los tres tienen los mismos cultivos y todos colindan con el lago. Sin embargo, la comisión destinada al Jat'ajachmilli suele entregar los askichata - las ofrendas preparadas el día anterior - al Mallku Mantu (Señor Viento), porque esa Misa está muy retirada y en el día de la víspera no alcanza el tiempo para ello. Si encuentran algún dueño trabajando en su chacra, éste se les acerca y les entrega sus mejores productos, para que reciban también los honores de la ch'alla en la casa del Marani. Después del recorrido y la recolección los miembros de la comitiva se reúnen en el lugar y se sientan para seleccionar los mejores de los mejores productos, y los depositan en sus kumanas. Como regalo, se llevan en sus costallitas personales los restantes que son de segunda calidad; estos "regalos" serán para el consumo en su propia casa.

Después del trabajo en Chullinmilli, Purimilli y Jat'ajachmilli, las comisiones se dirigen tocando y bailando hacia Tispinsmilli, donde han de trabajar juntos, previa una nueva t'inka. Se designa tres miembros para recoger toda la variedad de los productos de Tispinsa: papa, oca, haba, izañu, pasto, trigo, cebada, cebolla, quinua, arveja, verduras, maíz, llachu, totora, peces y aves del lago. Se cargan con mucha alegría, como Iqiqu, y se dirigen siempre con su música y baile y agitando sus banderas blancas hacia la casa del Marani. En unas dos oportunidades los Jayus hacen parar la comitiva para un descanso y se desarrolla la t'inka. Ya cerca de la vivienda del Marani las mujeres les

están esperando. De sus laq'ichas sacan el wiñapu y rocían abundantemente a los q'ipis en que traen los productos, con incesantes expresiones de alegría y de bienvenida. Los que llevan los productos llegan totalmente mojados y chorreando chicha al lugar de las misas, donde la fila musical desarrolla su coreografía en forma de vueltas y vueltas alrededor de ambas mesas ceremoniales de las autoridades, de los hombres y de las mujeres. En este baile hacen simulacro de ser ganado por el peso de los productos. La expresión usada es que "hacemos bailar a los productos". Finalmente, entregan uno a uno los productos al Taniru quien los recibe y los dispone en la mesa de hombres y de mujeres. Los saca de sus awayus negros. Estos quedan sobre la misa como mantas sobre las que el Taniru acomoda los productos como un hermoso espectáculo para todos los presentes. Luego se agregan los productos que el día anterior habían sido traídos como anticipos a este día. Todos los presentes expresan su admiración por la calidad de los productos, les piden perdón y les dan la bienvenida. Mientras tanto, el Marani, como primera autoridad de la ceremonia, está sentado en la misa y observa el acto. Acto seguido los miembros del consejo de ancianos reciben del Taniru k'irus y claveles rojos para ch'allar con wiñapu a los nuevos productos expresando súplicas y votos y llamándoles cariñosamente: "Ispallmama, Sintillamama, Julyanmama, Chuqupmama, Juch'imama, Susuymama, Kirwamama, Ursulmama, Inaysmama, Tayñamama"<sup>47</sup>... "Madre papa, mándanos regalos de tu depósito. No nos vayas a dejar. Tú nos crías. De grandes y de chicas (papas) regálanos"<sup>48</sup>.

En la mesa de las mujeres se desarrolla paralelamente el mismo acto, dirigido por la esposa del Taniru.

Terminadas las ch'allas y las t'inkas, el Taniru comienza a recoger los productos y carga con ellos al Marani y a su esposa, a los Jayus y a todas las parejas que el día anterior fueron enviados a las misas para dejarles su ofrenda. Estos se ubican en una fila, alternándose hombres y mujeres y agarrándose de la mano. Se agregan los ancianos con sus esposas y varios otros presentes, todos cargados de productos. Mientras tanto los músicos tocan los versos a la ispalla, y el Taniru lleva de la mano al Marani que encabeza la fila conduciéndolo a bailar. Con mucho afecto y voluntad, el Marani, los Jayus y los ancianos hacen bailar así a los productos para agradecerlos y alegrarlos. Todos simulan hacerse ganar por los productos. Las mujeres de los encargados llevan todas su wakulla y cantan los versos a la papa y la cebada, el maíz y la oca. Después de varias vueltas por las mesas ceremoniales y los andenes, el Taniru ordena que guarden los productos en la casa del Marani, diciendo: "samt'ayanjapjum" - "para que (los productos!) descansen". A esta hora el sol ya entró y está anocheciendo. El Marani deposita su carga de productos en el depósito de su casa y recibe las cargas de los demás para acomodarlos ahí mismo hasta el día siguiente<sup>49</sup>.

Terminado este acto, la gente se recoge en sus casas, pero el Taniru con su esposa y algunos ancianos siguen acompañando al Marani hasta altas horas de la noche.

Sábado: día de la clausura - En este día, llamado "Ch'ujñasiñ uru" - día verde (en que los alimentos están frescos) - la concurrencia no suele ser tan numerosa como en los días anteriores. Solamente concurren por obligación: el Taniru, su esposa, los Jayus y sus esposas y algunos miembros del consejo de ancianos. Los comuneros pueden acudir a voluntad. Temprano llegan las visitas y los músicos que son recibidos infaliblemente con una t'inka. Aproximadamente a las 10 u 11 horas de la mañana, el Marani saca los productos del depósito al patio de la vivienda para seleccionar y clasificarlos. Los visitantes se juntan en varios grupos para asistirle en esta tarea: unos para golpear la cebada, otros para escoger la papa y recogerlas en costalillos y otros para preparar los alimentos. Luego, estos grupos desarrollan un juego en que simulan la cosecha. Reducen todo el acto y los productos en miniaturas. Para este fin, usan costalillos en miniatura, los que llenan de unos pocos granos, o de unas papitas chiquititas. Entre risas y bromas simulan venderlos, cargarlos, comprarlos, guardarlos. Expresan de este modo su esperanza de que la cosecha de los cultivos que aún están en la chacra sea así, tan abundante y feliz.

El almuerzo festivo es preparado con los productos nuevos de primera calidad. Después del almuerzo comunitario y de la t'inka, el Marani agradece los servicios religiosos del Taniru y su esposa y les entrega la paylla - regalos de frutos nuevos - a ellos y a todos los asistentes.

Cuando se acerca la noche las banderas blancas son recogidas y guardadas hasta el día de la octava en que se efectuará el pago a Jach'a Marani<sup>50</sup>, la Granizada.

#### **4. QASAMPIR CHIÑAMPIR PAYAÑ URU** **(El día del pago a la Helada y la Granizada: Octava de Santa Lucía)**

El homenaje a la Granizada 'chijña' y Helada 'qasa' acontece transcurridos los 8 días de la festividad de Santa Lucía. Aproximadamente a las 3 de la tarde de ese Jueves el Taniru y el Marani se dirigen al sitio de "Wilanasa". Esta vez no le acompañan las esposas.

Generalmente, el Taniru escoge este lugar, que se encuentra al pie del cerro Wich'inka, que tiene un altar en la playa sur dedicado a la Granizada que viene del lago, desde el Sur. En este lugar cae frecuentemente el relámpago que acompaña la Granizada. En otras oportunidades el Taniru escoge una mesa dedicada a la Granizada que viene del Norte, y que se encuentra en el cerro Pukara, ubicado en la frontera Norte de la comunidad. Nótese que existe también una misa en el cerro Umutkuturi, en el centro del territorio de la comunidad, dedicada a la Helada; y otra misa (dedicada a la Sequía o el Calor), ubicada al pie del cerro K'ani en un lugar llamado Quwach'iku, que se encuentra en la playa del borde sur de la comunidad. Las cuatro misas forman un conjunto, dedicado a los tres hermanos Helada, Granizada y Sequía (o Viento Seco) de acuerdo al mito de origen de estos fenómenos meteorológicos. Cuando se desarrolla una ceremonia en una de las cuatro misas, se recuerda siempre los dos otros hermanos.

En Quwach'iku, cerca de la misa para la Sequía, se encuentra otro misa, dedicada al Viento: mantu misa.

Lo primero que las dos autoridades hacen cuando llegan al Lugar es tender una istalla en el suelo y preparar una t'inka. Intercambian hojitas de coca. Brindan al Granizo "Mallku Marani" (lit.: lluvia grande). De igual forma a la Helada "Mallku Qasa". El Taniru prepara los regalos sobre la misa de la Helada y Granizada. La ofrenda consiste en rosas de color blanco que simbolizan al Granizo (Mallku Marani), lana de oveja, sebo de oveja<sup>51</sup>, vino y hojitas de coca.

Los regalos son incinerados en honor al Granizo y a la Helada, llamados respetuosamente en el contexto ritual: "Mallku Marani - Mallku Qasa". En tanto las rosas blancas la exponen sobre la misa. La lana y cebos de oveja "Qullu Tharwa" "Qullu Llamp'u" simbolizan la frustración. La rosa blanca representa al Granizo y a la Helada. El vino y hojitas de coca la tinka de los dos hermanos flojos.

La ceremonia termina con un brindis por lo ocurrido y luego las dos autoridades retornan a sus viviendas.

## **5. UMA QAMAY URU - QAJYAR PAYAÑA (Escasez o exceso de lluvia)**

El ritual suplicatorio para pedir la lluvia - Las sequías más dañinas ocurren en el mes de Noviembre. Cuando las lluvias de primavera tardan o se interrumpen por un período de calor y sequía llamado "veranillo", los cultivos entran en peligro de perderse y la comunidad se siente amenazada de hambruna. En Noviembre, los cultivos están en pleno crecimiento. Se siente la ausencia de lluvia Marani. Las plantas yacen débiles y marchitadas. El Marani evalúa con sus Jayus los efectos de la sequía. La gente está preocupada. En tales circunstancias el Marani acude al Taniru para solicitarle una ceremonia conocida como la "llamada de la Lluvia".

El Marani y el Taniru juntos con sus esposas convocan a la población. Evalúan el estado de las chacras y comentan las consecuencias de la sequía. Luego toman un acuerdo: el día Jueves (día propio de la lluvia) se realizará la ceremonia de "Uma Qamay Uru"<sup>52</sup>

En la noche de víspera - Miércoles después del anochecer - se reúne gran número de los matrimonios de la comunidad en el patio de la vivienda del Marani. No pueden faltar la pareja Taniru y los "Pamarus", los hombres de experiencia<sup>53</sup>. El Marani ofrece las t'inkas y el Taniru inicia las invocaciones a la Pachamama. Invocan a la lluvia - Marani - y brindan por ella. Aproximadamente a la medianoche, el Taniru nombra varias comisiones de dos varones cada una, que deben ir a los manantiales de la comunidad, a recolectar las aguas de "las Hijas". Además nombra una comisión muy especial: la que ha de ir a Tullqa Uma - "el Agua del Yerno" - que se encuentra en un lugar en la playa del Lago entre rocas. El Taniru encarga a estas comisiones a traer las

aguas de los manantiales permanentes de la comunidad - las Hijas - y la del Titicaca, el Yerno. Los comisionados son expertos en la extracción del agua y circulan por los 11 manantiales: Sijini, Ch'illka patas, Pampa uyu, T'uku uma, Putu K'uchu, Qarqa Patja, Quta Pata, Turnu Qapuña, Qullinuyu, Wiskall Quwiña, Qinawri, y Tullqa uma; pero más experiencia y habilidad se exige de la comisión de Tullqa Uma. La idea del ritual de Uma Camay Uru es que el agua del Lago ha de casarse con el agua de los Manantiales. Todas estas aguas son llevadas a su casa por estas comisiones, que en su camino dejan una huella de gotas.

El día Jueves, temprano, antes del amanecer, estas comisiones llegan a su destino y desarrollan allí primero una t'inka. El más experimentado en la extracción del agua invoca mediante hojas de coca a los Lugares de la parcialidad y a las almas de sus difuntos. Luego extrae el agua, y sin ser vista por el sol, la comisión la lleva directo a la casa del Marani, marcando su camino por una huella de gotas. Mucha experiencia se necesita en Tullqa Uma porque es un lugar del Lago entre rocas donde el agua forma remolinos y donde existen tres tipos de agua. Estas aguas son observadas minuciosamente antes de sacarlas en medio de la oleada que se produce en el lugar: 1. Agua de lluvia (es de color oscuro); 2. Agua de helada (acompañada de vientos); 3. Agua de granizo (de color blanco y espumoso). Para la ceremonia, el experto extrae exclusivamente agua de lluvia, le dará la vida a las chacras y a la comunidad. De las comisiones se pide mucha valentía. Porque la tarea es delicada y peligrosa por la fuerza y los caprichos de los espíritus que a estas horas están rondando por estos parajes, especialmente los sirinas. Por eso las comisiones no parten sino después de haberse tomado varias copas de licor "para caminar con valor, con voluntad y con fe". Los comisionados para el manantial "Chillka Pata", cuentan: "El propietario de la vivienda y del manantial nos espera, porque es el amo de agua. Al llegar nos dice: 'Muy bien, venieron bien. Yo soy el que tiene Sirina. Les ofreceré regalos (flores rojas). Venieron bien. No será en vano. Los ríos del cielo vendrán'<sup>54</sup>. Brindamos licor, intercambiamos hojitas de coca. Después extraemos el agua del manantial y retornamos temprano a la vivienda del Marani".

Cuando los comisionados sacan agua de los manantiales, dejan flores rojas, a modo de "adorno para la Hija". Todos los manantiales amanecen adornados con flores rojas.

En la casa del Marani, el Taniru les espera y recibe el agua que traen. A medida que las comisiones están llegando echa las aguas en una tinaja grande llamada q'uchu, no solo el agua del Yerno, sino también la de las once Hijas. La cubre con una franela verde que representa el awayu de la novia. La atuenda es completada con un rebozo de mujer, llamado chuku<sup>55</sup>. Su sombrero es adornado con flores de color rojo. El Taniru y su esposa, luego la pareja Marani y finalmente cada uno de los asistentes, se acercan al q'uchu para expresarle sus súplicas personales, rogándole y suplicándole que el agua retorne a la comunidad. Acompañan sus súplicas con una ch'alla de chicha con que dispersan su awayu. La ceremonia nocturna termina con una t'inka.

La sequía ha de ser un castigo por los errores cometidos por los comuneros, especialmente errores de falta de respeto a la vida. Cuando el sol está por aparecer, la pareja Taniru invita a los asistentes: "Nos arripentiremos por las faltas. Arrodillense". Todos lloran mirando a la salida del sol y suplicando por la vuelta de la lluvia.

Participa toda la comunidad. Cada miembro vierte la chicha (q'usa) por los bordes externos de los waquillas, para expresarle su respeto y afecto. Hombres, mujeres y niños simulan llamar a la lluvia, agitando sus chuspas e istallas y diciendo: "Ven... Ven, Lluvia"<sup>56</sup>.

A las 10 horas de la mañana la tinaja "Q'uchu" es expuesta sobre la mesa de piedra que el Marani ha arreglado en su patio. La gente forma un círculo alrededor de la tinaja. El Taniru y los pasmarus invocan a la lluvia Marani, llamándola 'el río del cielo'. Invitan a la gente a unirse a ellos. La pareja Marani ofrece nuevamente la t'inka de alcohol y coquita. Todos los participantes vierten gotas de chicha, llamada "ch'uwa", sobre la tinaja ceremonial, ch'allando así "la novia" en su casamiento. Las mujeres cantan sus versos, sin acompañamiento de instrumentos: "Te llamo, madrecita (de los cultivos). Aquí está parada, cargándose la lluvia grande, abundante (la tinaja de las aguas). Aquí está bailando el Segundo de la lluvia (Jayu Marani). Mi madre papa; mi madre cebadita; mi madre haba; acógeme. (No me dejes huerfana). No me abandones, madre cebadita. Te estoy llamando"<sup>57</sup>. Cantan llorando.

Las aguas quedan durante 8 días esperando en la tinaja, hasta que llueva. Recién cuando ha caído la lluvia, las comisiones las retornan a "sus casas", los manantiales. El ex-Marani Moisés Calla afirma que "cuando era Marani, el sol se levantó. Se alejó la Sequía 'Lapaka'. Luego, poco a poco comienza a llover. Uno de nosotros tuvo aceptación".

La ceremonia concluye por la tarde. La tinaja se desposita en la vivienda del Marani. Luego esperan que la lluvia Marani les envíe los ríos del cielo.

En el caso que no aparece la lluvia después de esta ceremonia, el Taniru concluye que habrá ocurrido un error ritual o que existen faltas no perdonadas en la comunidad, por lo que el regalo no fue recibido. Si sucede así, pueden llegar a un acuerdo entre el Marani y el Taniru a repetir la ceremonia con más cuidado, más fe y cariño.

Qayjar Payaña<sup>58</sup>: ritual suplicatorio para pedir el cese de la lluvia - Sucede sobre todo en el mes de Febrero que por el exceso de las lluvias las chacras se tornan pantanosas. El exceso de humedad ocasiona consecuencias irreparables en los cultivos. El Marani, preocupado de las consecuencias de la lluvia observadas en sus rondas semanales, se dirige al Taniru y le solicita el ritual del "pago al relámpago". En otras oportunidades es el Taniru el que sugiere al Marani realizar un pago a la Qajya. La ceremonia tiene lugar los días Jueves cuando por costumbre concurren los espíritus de los Lugares a esta invitación. Pueden participar en el "Intriwu"<sup>59</sup> los parceleros voluntarios. Marani y Taniru se ponen de acuerdo y esperan el día Jueves próximo para dirigirse al Lugar llamado Qulliwich'inka, ubicado en la ribera del lago donde se

encuentra la misa del Relámpago: Qulliwich'inkmisa. El Marani lleva lana y grasa de cordero, incienso y azufre, coca y alcohol puro, como también un incensario de greda llamado ch'uwa, y leña seca, la que en estas circunstancias es escasa. Como en otras ceremonias, son indispensables el alcohol puro y las hojas de coca; porque su función ritual es unir en hermandad a toda la colectividad del ayllu: hombres, naturaleza y wakas, o divinidades, y crear o reajustar la armonía y el equilibrio dentro de las tres comunidades y entre ellas. Su poncho negro y su sombrero negro, floreado, son infaltables. El Taniru lleva su poncho de siempre.

La ceremonia es sencilla, sin música, sin la presencia de las esposas y prácticamente sin compañía de otros comuneros, pero la wiphala, la bandera blanca, no puede faltar. A cualquier hora de ese día Jueves, cuando la lluvia deja de caer por unos momentos y permite hacer una fogata, las autoridades plantan la bandera en el barro y se alistan para una t'inka. En el suelo el Marani despliega una istalla con coca y pone su botellita de alcohol con una copita. Entre ambos se sirven de la coca y comienzan a pijchar, soplando y recordando los cerros: Amantaña, Suta, Imarakusa, Karabuku que es protector de la cebada, Isquma, protector de las habas, y otros cerros más. Luego se sirven del alcohol brindando primero unas gotas para la Pachamama. En el entretanto comentan los daños causados en las chacras por la lluvia excesiva. Luego arreglan la misa la que aparenta ser un montón de piedras planas sobrepuestas. Los hombres sacan las primeras piedras y en una hondanada dejan al descubierto la piedra base. La limpian de cenizas antiguas, colocan allí la leña y prenden fuego. El Taniru pone unas brasas en la ch'uwa y le agrega un poco del incienso que le ofrece el Marani. De rodillas ante la misa y mirando hacia el lago, eleva el incensario, soplando el humo fragante en la dirección del agua y expresando su rogatoria con mucha humildad y respeto. En su oración, que es un discurso afectivo, el Taniru busca persuadir a los Lugares a fin de conseguir "sus regalos", los productos de la chacra para la comunidad humana. Luego pasa el incensario al Marani que le agrega también incienso. Soplando el humo dice: "Calma, hermano mío, ten paciencia. Los cultivos necesitan la luz del sol"<sup>60</sup>. A continuación el Taniru agrega azufre a la fogata. El azufre es para echar las nubes; el incienso es para invitar y dar la bienvenida a los rayos del sol. Luego el Taniru prepara un nido o plato de lana de cordero y pone en él la grasa, llamada qullullampu<sup>61</sup>. La grasa del cordero tiene la calidad de despistar las nubes de lluvia. Los productos del cordero: lana y grasa, movilizan las divinidades cristianas, en particular a San Juan, y éstas son antagónicas a las divinidades andinas como la lluvia y el relámpago. Luego el Taniru levanta el nido con la grasa y lo coloca también sobre el fuego, cuidando que lo consuma todo. Cuando el fuego se ha apagado, los hombres tapan la misa otra vez con las piedras, pijchan de nuevo y se van a su casa.

## 6. CANDELARIA: YAPUR JAKQATAÑ URU

Es un ritual que lleva a los cultivos a su plena realización. "Yapur jakqatañ uru" significa literalmente: día (del ritual) de completar (o culminarse) los cultivos (en que están plenamente realizados). Aparentemente, ésta es una repetición de la ceremonia

de los primeros productos del año agrícola que se desarrolla en la fiesta de Santa Bárbara, la primera patrona de la parroquia. Dos meses después, los productos de verano vienen también a escuchar la Misa de la Virgen Candelaria, la que es la segunda Virgen de la parroquia. Todos los Marani asisten con sus productos, aunque en esta oportunidad los traen en menor cantidad. También hay menos músicos y comuneros que los acompañan en la fiesta de la Candelaria y aún algunos Taniru se quedan en sus casas para atender otras obligaciones y tareas.

El día primero de Febrero, víspera de la Candelaria, la señora del Marani prepara el ququ, una merienda que han de ofrecer a los invitados de las primeras ceremonias. Más tarde, a media mañana, "cuando el sol está a la mitad de su camino para arriba" la población se reúne en la misa de tuturmuqu, llamado también Tispinsa. La pareja Taniru y la pareja Marani plantan las banderas blancas - janqu wiphala - para espantar todos los espíritus malos y en señal de fiesta. Varios conjuntos interpretan la música turnándose. Los Pasmarus llegan poco a poco. La pareja Marani tiende una istalla con coca y alcohol e invita a una t'inka. Intercambian hojas de coca en actitud de respeto y las copitas de alcohol circulan. Todos los invitados participan en los brindis.

Al medio día el Taniru y su esposa exponen sobre mantos el ququ que han traído. Todos comparten los alimentos. Al mismo tiempo evalúan en las conversaciones el estado de la chacra y las condiciones climáticas: la lluvia, Marani, que vino en su momento, que tardó, que vino suave o a chorros; hablan del Granizo, Mallku Marani y la Helada, Mallku Qasa. Conversan de la situación en las parcialidades vecinas.

A continuación la pareja Taniru inicia la ceremonia del yapu jakqata el pago o regalo a los cultivos. Los regalos consisten en hojitas de coca, llamp'u, vino tinto que significa la sangre del llamo, flores rojas y azucar imperial.

Estos regalos son preparados sobre una istalla tendida encima de un manto, con la participación de todos los invitados. El Taniru dirige al Señor del Lugar una súplica como esta: "Montículo de totora (así se llama el Lugar, Tutturmuqu), gobernador de la Tispinsa; Tispinsa de oro, Tispinsa de plata, tú crías a nosotros. Cuidanos. Al año como hoy regálanos papa, cebada, oca y ovejitas. Eres el patio de mi vivienda. Encima de tí caminamos nosotros. Tispinsa de oro, Tispinsa de plata"<sup>62</sup>. La ceremonia culmina cuando los regalos son incinerados con el máximo respeto sobre la Misa de Tutturmuqu. La ofrenda termina con abrazos y votos: "Que sea en buena hora" y el t'inku de coca y alcohol que ofrece la pareja Marani y en que todos participan. Entre tanto, la pareja Marani se desplaza entre los cultivos. Recoge, junto con sus Jayus, muestras de los mejores productos: papa, oca, quinoa, cebada y habas, y los trae a la Misa para ch'allarlos con chicha de cebada (qusa), en que todos los presentes participan con alegría y expresiones de agradecimiento. Los músicos interpretan los cantos "virsus de la papa ispalla". Las señoras cantan los versos:



*Ispallajasti t'ikt'aski, silisti pampa t'ikt'aski.  
 Sintillajasti t'ikt'as, paraqaya pampa t'ikt'aski.  
 Chuqupajasti t'ikt'ask, pariwana pampa t'ikt'aski.  
 Julyanajasti t'ikt'aski, misik'u pampa t'ikt'aski.  
 Ara la lay lay lay lay lay lay lay la  
 Ara la lay lay lay lay lay lay lay la la.*

*Mi linda papita floreciendo está, pampa celeste floreciendo está.  
 Mi linda cebadita floreciendo está, pampa blanca floreciendo está.  
 Mis lindas habitas floreciendo está, blanco y negrita floreciendo está.  
 Mi linda oquita floreciendo está, pampa amarillo floreciendo está.  
 Ara la lay lay lay lay lay lay lay la  
 Ara la lay lay lay lay lay lay lay la la.*

Los comuneros se carga con los productos y los llevan a bailar. Todos expresan su gratitud y alegría. Por la tarde todos los productos son depositados en la vivienda del Marani.

Al día siguiente, el día de la Candelaria, Marani y Taniru con la comitiva y los músicos de la comunidad llevan muy temprano los productos a la iglesia de San Pedro de Moho, para que "escuchen misa", reciban su bendición y que sean homenajeados por la aspersión con agua bendita. A la ceremonia asisten Marani de la zona altura y riberas del lago. No llevan a la Virgen Candelaria en procesión. La pareja Marani retorna por la tarde junto con los productos que son congregados y guardados celosamente en el depósito de la vivienda, juntos con los otros productos, a fin de que los espíritus de los productos no se alejen de la vivienda del Marani y de la parcialidad.

## **7. PUNCHU JAKSU (Descargo del Marani: Pascua Florida)**

La ceremonia del descargo del Marani se desarrolla dentro del marco de la festividad religiosa de Pascua Florida, o Domingo de Resurrección, aproximadamente a las 3 o 4 de la tarde. La ceremonia acontece en la vivienda del Marani saliente. Es una ceremonia sencilla. La pareja Taniru ofrece un brindis, t'inka, a la Pachamama, al igual a los hombres de experiencia, los "pamarus". Intercambian puñados de coca. Los méritos del Marani son evaluados y reconocidos públicamente por medio de abrazos.

Más tarde, por la noche, la pareja Marani saliente expone en el patio interior de su vivienda una istalla de coca y dos botellas de alcohol. La pareja Taniru y los Pamarus con sus esposas forman un círculo alrededor de la istalla, extienden la mano derecha. Todos pronuncian sus votos diciendo: "Que sea buena hora". La pareja Marani y sus comisarios, Jayu Marani, participan en la ceremonia. Intercambian los q'intus y distribuyen licor a los asistentes. Luego la pareja Taniru despoja las prendas de color negro - ch'ar punchu, char awayu - y le dice: "Pay, tienes licencia. Desempeñaste un cargo de autoridad. Eres hombre de experiencia." Se dirige a su esposa y le dice: "Puedes

hilar, eres libre"<sup>63</sup>. Las prendas negras y los distintivos de la pareja Marani son depositados y guardados celosamente en la vivienda. La pareja Marani cambia de ropa y a continuación el ofrece un tributo o pago, llamado paylla, a la pareja Taniru en señal de agradecimiento por sus valiosos servicios. Tal actitud es acompañado de las siguientes palabras: "Tana, me enseñaste a caminar. Este año me hiciste caminar (salir)"<sup>64</sup>.

El pago - paylla - consiste en productos agrícolas y en algunas ocasiones en dinero. La ceremonia ritual de punchu jaksu termina con los brindis de honor al acontecimiento, a la Pachamama Santa tierra y a los cerros tutelares de la comunidad.

## **8. YAPUNAK MUYTAÑ URU (un día de la ronda por los cultivos)**

El día fijo para la ronda por las chacras es el día Jueves de cada semana. En algunas ocasiones el Marani visita los cultivos también el día Martes. Aproximadamente a las 7 u 8 de la mañana se reúnen el Taniru, el Marani y los Jayu Marani en el patio de la vivienda del Marani, para planificar la ronda por los cultivos de la parcialidad. Después de la t'inka de coca y del brindis a la Pachamama se inicia el trabajo del día. El Marani recibe las indicaciones del Taniru, quien le enseña la forma de realizar la ronda, las tareas que él tiene como autoridad encargada de los cultivos. El Marani con sus Jayus hacen el recorrido con la vestimenta que les exige su cargo: pocho negro, sombrero adornado con flores rojas, k'ipi de color negro en que carga la istalla de coca, botellas con agua bendita y cruces bendecidas de muña, su chuspa con hojas de coca, su bastón de autoridad y su chicote (such'isillu).

Aunque la tradición pediría una vuelta en la dirección del sol, de derecha a izquierda, el Marani de Chipuquni suele efectuar su ronda de izquierda a derecha para pasar primero por los cerros que le ofrecen un panorama más completo de las chacras, y luego volver por la ribera y observar de cerca los cultivos de millis y suyus. Claro está que este recorrido al inverso le ofrece más comodidades. Así, en la campaña agrícola de 1993 - 1994, saliendo de la vivienda, el Marani y sus Jayus se dirigían primero al Phutukunkasuyu, aunque este suyu estaba en descanso. De ahí llegaban al suyu de papas de Patjapampa. Llegando al suyu de la papa observan y revisan las parcelas más alejadas. Intercambiando saludos con las personas que trabajan sus parcelas se sirven puñaditos de coca, conversan sobre el desarrollo y la calidad de los cultivos, sobre las actividades agrícolas que las plantas piden y las fechas oportunas del trabajo. Luego de despedirse, continúan su recorrido pasando al suyu de Qarmapi (en 1993 en descanso). Aproximadamente a las 10 de la mañana suben al cerro elevado de Phicani donde la comitiva efectúa su primera t'inka. El Marani saca la istalla de su k'ipi, la abre y expone la coca y una botellita de alcohol. Coloca una de sus cruces de muña y una botellita de agua bendita sobre uno de los torreones de piedra de aproximadamente dos metros de altura que allí se encuentran. La botella de agua bendita y la cruz de muña, están siempre orientadas hacia el Lago a fin de que atajen a la Granizada que de allí suele

venir. Desde la altura de este cerro observan los millis de Chullini, identifican a los niños que pastorean cerca a los cultivos. Luego de haberse asegurado que no existen daños, el Marani y sus Jayus se dirigen al cerro elevado de Wara. A la hora del mediodía realizan allí la segunda t'inka con coca y alcohol. Al igual que en el cerro anterior colocan una botella y una cruz contra la Granizada. Luego el Marani expone la merienda y se la sirve con todos los Jayus que lo acompañan. Simultáneamente identifican a los pastores y su ganado. Observan desde estas alturas al segundo milli, Puriya, y los suyos de oca, cebada y haba. Conversan de lo que falta por rondar y revisar. Terminan con una nueva t'inka de coca y alcohol y en ella invocan a la Pachamama y a los Achachilas para que protejan los cultivos.

A horas 1 ó 2 de la tarde descienden del cerro Wara al milli de Jat'ajachi, siguen su camino por las riberas del lago, recogen y entierran los cadáveres de animales en el caso que las olas del lago los hayan botados en la ribera. El respeto a la vida exige un cumplimiento puntual de esta norma para evitar así la incidencia de la granizada, que vendría a ciencias ciertas para castigar a los incumplidos. Intercambian palabras con algunos dueños de los cultivos, quienes agradecen su jornada y su visita expresándoles su respeto mediante una "kuka llaqa", un puñadito de hojas de coca. Después de la conversación, el Marani y sus Jayus revisan los cultivos del milli Jat'ajachi. Reiteradas veces recomienda a los pastorcillos no pastar cerca de los cultivos. Los pastorcillos responsables son premiados con una porción de fiambre o con arreglos en su ropa. Los que son sorprendidos pastoreando en las chacras son castigados con chicote. El Jayu Marani le carga sobre su espalda y el Marani lo castiga con azotas. Al mismo tiempo uno de los Jayus lleva los ganados del pastorcito irresponsable al corral del Marani. A los pastorcillos curiosos y mirones que acuden a ver el espectáculo, el Marani solicita eventualmente trabajos menores del día como: juntar leña (a los niños), o una porción de lana hilada a las pastorcitas).

A tres de la tarde ya circulan por el camino que conduce a otro suyu en descanso: Mutasani y llegan a Tispinsa de la parcialidad llamado Tuturmuqu. En una misa de piedra que allí se encuentra, descansan para servirse la tercera t'inka del día. Al intercambiar las hojitas de coca, agradecen individualmente a la Pachamama por su buena compañía en la ronda por los cultivos. A continuación se dirigen a la vivienda del Taniru quien los recibe con una tink'a de coca y alcohol. Y así conversan de toda la ocurrencia con los cultivos y con los pastores. Terminado el informe se retiran a sus viviendas respectivas. De existir daños en los cultivos, recién al día siguiente le informan al dueño de la parcela sobre la situación y el estado de su chacra.

Yapu Kija Yatjata<sup>65</sup>: las quejas - En el caso de daños ocurridos por el descuido o la irresponsabilidad de un pastor, el Marani debe atender la queja del dueño de los cultivos afectados. La "Kija Yatjata" es un acontecimiento donde entran en comparendo el dueño de los cultivos dañados y el dueño del ganado que ha causado el daño a fin de llegar a un acuerdo sobre el reparo de los daños en los cultivos. Una vez informado por el Marani, el dueño de la chacra se dirige al sitio del cultivo afectado y revisa minuciosamente la cantidad de "matas" afectados por los daños del ganado. Luego

inmediatamente se acerca a la vivienda del Marani, para solicitarle que atienda a la demanda. La petición es acompañada con puñaditos de coca "kuka llaqa", para convencer la voluntad de la autoridad. La demanda es aceptada en el acto. El Marani comisiona a dos de sus Jayus para notificar al dueño del ganado. Los dueños acatan a la citación del Marani, cumplen a la hora y lugar indicado. Una vez presentes las dos partes, procede a aperturar la "kija". El Marani de nuevo informa todo lo ocurrido y le dice que la solución está en ambas partes. Analizan tipo de productos, tipo de ganado que comió y el tiempo de permanencia. De estar excesivamente dañada toda la chacra, el dueño solicita el pago correspondiente al final de la cosecha y en condiciones similares que las chacras vecinas. La parcela dañada queda bajo la responsabilidad del dueño del ganado. Y de ser afectado sólo una parte de la chacra, el Marani le obliga al dueño del ganado abonar y realizar el aporque cuando llega el momento, y otros trabajos y tareas que piden los cultivos afectados, exigiéndole que esté alerta a cumplir estos trabajos en su momento oportuno. El Marani verifica también si el culpable abona los cultivos dañados a su debido tiempo. En cambio cuando el demandante exige pago completo de los sembríos, esperan la temporada de la cosecha. Llegada la época el Marani cita al afectado y al dueño del ganado. En esa oportunidad extraen de una de las parcelas vecinas a modo de muestra una mata del producto afectado de regular follaje, para observar la calidad y la cantidad de producción. Es en esa medida que tiene que responder el dueño del ganado en presencia del Marani, teniendo en cuenta la cantidad de matas que comió su ganado.

En otras oportunidades es el dueño del ganado quien le entrega una parcela similar de su propiedad para recompensar así los daños, pero siempre en presencia del Marani y de sus comisarios (Jayu Marani) porque ellos son las autoridades directamente encargadas de los cultivos de la parcialidad.

## Notas

- <sup>1</sup> "Punchu ch'alla uru", lit.: día de la aspersión del poncho (del nuevo Marani).
- <sup>2</sup> "Yapu jakqatañ uru", lit.: día (del ritual) de completar (o culminar) los cultivos (en que están plenamente realizados).
- <sup>3</sup> "Kampu kamañ uru", lit.: día del descanso (festivo) del campo". En este contexto el "campo" es identificado con el Marani).
- <sup>4</sup> "Maranin qamañapa", lit.: descanso (festivo) del Marani. Qamaña es: "pasar del día (sea trabajando, sea descansando)", "estar ocupado en algo (dedicándose a una tarea, o ceremonia, o labor)".
- <sup>5</sup> "Ch'ijñar payañ uru", lit.: día del pago a la Granizada.
- <sup>6</sup> "Uma qamay uru", lit.: día del descanso del agua. La idea es que en esta ceremonia las aguas de los manantiales de la comunidad ("las hijas") se casan con las aguas del lago Titicaca ("el yerno"): en eso, "las aguas pasan el día" - "qamaña".
- <sup>7</sup> "Qajyar payaña", lit.: regalos al relámpago (el fenómeno más llamativo que trae lluvias excesivas).
- <sup>8</sup> "Punchu jaksu", lit.: sacada del poncho.
- <sup>9</sup> Lit: "día de aspersión del poncho".
- <sup>10</sup> Jayu, o jayu Marani, es: "ayudante del Marani".
- <sup>11</sup> "Akampi jichasti puncht'asma. Jichaj Maranijtaw, maramanja janiw jaqimpis tuqisintati, janiw ni punch thatsusintati. Panqaram panqart'atapuntintaw. T'alla janiw qaps qapuntati, ni jaqimpis tuqisintati. Maramawa. Jichaj kunanisa, ma junta jiniralaw utjani, kuna usurinakasa, mal partunakasa, ukja jiwaw vijilarakiñani, taniru, Marani, mallku, takpachaw uks uñarakiñani. Santa warwar sataw, ukanj sararakiñaniw muju marka. kantilaryanja sararakiñaw. Aka juyra apañani misa ist'ayiri. Ukaw inkayrumaj, takpach jaqinaka Maranisaj rispitarakiñaw. Ña uqam saranksnaw".
- <sup>12</sup> La víspera se celebra siempre en día Jueves, sea el 13 de Diciembre - día de Santa Lucía - sea en el primer Jueves después del día 13 de Diciembre.
- <sup>13</sup> La expresión "Lugar" tiene varios sinónimos: 1. Misa (o mesa); 2. Uywiri, lit.: criador; 3. Phicha, lit.: incineración, o leña; 4. Chiqu, lit.: ala.
- <sup>14</sup> Explica un ex-Marani: "Jank'u wiphala (la bandera blanca) simboliza paz. Invoca una vida tranquila. Pide buena vida. También representa vida transparente".
- <sup>15</sup> "Aka kukit katuk t'asm". Nótese que el nombre ritual de la coca es "Imaynalmama".
- <sup>16</sup> "Pha mantu!".
- <sup>17</sup> Lak'icha: cántaro de greda, de aproximadamente 2 litros de contenido.
- <sup>18</sup> Waq'ulla: cántaro de greda de aproximadamente 25 o 30 litros de contenido.
- <sup>19</sup> "T'inka" tiene varios significados: 1. tirar con los dedos (p. ej. unas gotas de licor a modo de ritual; o las bolitas en el juego de niños); 2. brindis; 3. una vuelta de trago o de coca, en el ritual social o religioso; 4. un aporte de coca o licor a la mesa ritual o a la autoridad, en sesiones ceremoniales.
- <sup>20</sup> Nótese que "t'alla taniru" significa también "el asistente, o segundo del taniru"; en este caso es varón y tiene su lugar en la mesa de los hombres.
- <sup>21</sup> "Phataska": trigo pelado.

<sup>22</sup> "Munta qati": sancochado de papa pelada.

<sup>23</sup> "Asquicha", de Asquichañani, lit.: (ritual de) preparar, preparación. Las mujeres tienen su propia misa asquicha, que se describirá en otra oportunidad. NOTA: digase algo más de esta parte del ritual.

<sup>24</sup> Traducir esta parte.

<sup>25</sup> "Ma urasyuna mayt'aja. Aka ratu, alaj pachankir awki juman santu sutim ayjt'asinta, ancha ratuna, ma ijnuranti aka uraqi pampam inukt'apjita, aka puyri, aka urak pampam nanakaj qawqa suphrimintu uñjapta alajpachankir awki, jumaw yatipkista, kuna thakinsa, aka nanakajkaristiyankapjta. Awki, jumataw aka pach mallkuja. Juman santu sutimampiw ancha ratuj aruskipt'arakiya, alaj pachankir awki".

<sup>26</sup> Su otro nombre es: Tispinsa (Dispensa).

<sup>27</sup> Phaqi: servilleta de lana de alpaca, ± 50 x 50 cms., para uso exclusivamente ritual, de colores naturales, de hilo fino y con una trenza (llamada chullphi, o t'isnu) a las cuatro puntas para cerrar y amarrarlo. El diseño estrictamente simétrico es de franjas paralelas sin saltas. Sus partes son sucesivamente: el borde (adornado y reforzado), el thiancha (franja ancha), el warta (conjunto de 3 ó 4 franjas angostas), la pampa (espacio principal central), el warta, el thiancha, el borde.

<sup>28</sup> "Qusa" es el nombre común para esta chicha; "wiñapu" es su nombre ritual.

<sup>29</sup> "Wina ura kipanalla"; "Asqi ura kipa nalla"; "Lugaranakasti katuk t'aspanalla".

<sup>30</sup> Chhiqa, lit.: ala; se refiere al elemento comunicador, o al "personal de servicio" que ha de llevar, volando con el viento, la ofrenda al Achachila, para que se sirva. La misma idea expresa el Ankari, "el Viento" que para los Kallawayas es el personal de servicio" en las ofrendas al Apu y que ellos recuerdan con un huevo agregado a la ofrenda. (Cf. I. Rösing, 1987, 158; 248).

<sup>31</sup> Phicha, lit.: leña o incineración.

<sup>32</sup> "Uywasis katawa... Traducción completa!

<sup>33</sup> El sullu es llamado también: siqata, lit.: lo que se extrae; es decir: feto.

<sup>34</sup> "Chikat manq'antasi taw....

<sup>35</sup> En el año 1992, año de nuestras observaciones, el sector destinado a la papa era: Jat'axachi.

<sup>36</sup> "Sintilla": nombre ritual para la cebada.

<sup>37</sup> En 1992, Q'atawkunka era es suyu de la cebada, o sintilla.

<sup>38</sup> "Sintillajasti tikt'aski misik'u pampa tikt'aski".

<sup>39</sup> En la tarde de la Víspera se atiende solamente a los nueve Lugares de los cultivos. Los otros tres lugares son de la Granizada y son atendidos en el día de la octava de este día, "Maranin qamaña".

<sup>40</sup> "¿Kamsaskis ispall taykaja? ¿Kamsasa ryalunaka katukt'asipjtama?"

<sup>41</sup> "Sikt'apxituwa '¿Kawkis qumanaja? ¿Kunats jan jach'a qullipjta?"

<sup>42</sup> "Jan jachapjanti. Ryalj apayasipkamamawa jichamarast siwa".

<sup>43</sup> "Jicha marasti achuskaniwa. Lujaraj payllasipkamamaw siwa, walyw utjaskan ispallas, sintillas siwa".

<sup>44</sup> Qamaña significa "estar ocupado", "pasar el día" (sea trabajando, sea festejando, sea jugando). Nótese que en el vocabulario de los idiomas occidentales se distingue siempre "trabajar" (o producir), de "descansar" (o festejar, o no-trabajar). Ambos son incompatibles y se oponen como producción - consumo. En Occidente no existe un solo verbo para "trabajar-descansar", ni para "producir-consumir".

<sup>45</sup> Dos, o tres comisiones, porque sucede que uno de los tres millis, Chullini, se inunda cuando el nivel del Lago está alto, como en el año 1992. En este año no se sembró en Chullini.

- <sup>46</sup> La kumana es un costalillo ceremonial de lana de alpaca y de colores naturales.
- <sup>47</sup> Ispallmama es la Madre Papa; Sintillamama, Madre Cebada; Julianmama, Madre Oca; Chuq'upmama, Madre Habas; Juch'imama, Madre del Juch'i (una variedad de papa); Susuymama, Madre Quinoa; Kirwamama, Madre maíz; Ursulmama, Madre Izaña; Inaysmama, Madre Papalisa; Tayñamama, Madre Tayña (una variedad de quinoa).
- <sup>48</sup> "Payllasisipkitantaw, sixita apt'ayasipxitanta. Janiw jaytawachapxitantat. Jumaw uywasirita. Jach'ata jisq'ata payll'apxitanta".
- <sup>49</sup> Este acto se llama qumant'aña (guardar en casa), o samt'ayaña (hacer descansar).
- <sup>50</sup> "Jach'a Marani, lit.: lluvia grande", expresión eufemista por la Granizada.
- <sup>51</sup> Rosas de color blanco: janqu panqara; lana de oveja: qullu tharwa; y sebo de oveja: iwis llamp'u.
- <sup>52</sup> Uma Qamay Uru, lit.: "día de descanso del Agua".
- <sup>53</sup> En esta noche, el taniru es el personaje central de la ceremonia, aunque el Marani es el que organiza la ceremonia. El día Jueves, cuando las ceremonias tienen un carácter más común, es el Marani la persona central, pero el taniru, como experto del ritual religioso, supervisa siempre el ritual del Uma Camay Uru.
- <sup>54</sup> "Askin jutapjtaj, nayatuw sirinani, payllapjamamaw. Askin jutapjtaj. Jukaniw lurya qarpar jukaniw".
- <sup>55</sup> Chuku: prenda de la cabeza de la mujer: visten la waqulla como mujer para su matrimonio.
- <sup>56</sup> "Jawi... Jawi, Marani".
- <sup>57</sup> "Jawisnavay taykajay akankiway jach'a Maranin t'amañapay, akankiway jayu Maranin qaswañapay. Ispall taykajay, sintill taykajay, chuqup taykajay. Katusjityay sintill taykajay jawisnavay".
- <sup>58</sup> "Qayjar payaña", lit.: Regalos al relámpago.
- <sup>59</sup> "Intriwu", lit.: entrega (scl. de la ofrenda al Qajya mediante incineración sobre su Misa, o altar).
- <sup>60</sup>
- <sup>61</sup> "Qullullampo, lit.: grasa para desviar.
- <sup>62</sup> "Tutur muqu, mallku tispinsa, quri tispinsa. Jumataw nanak uywirij, phaquiri, uywasipjita, phaquisipjita; hasta mara akawrasas ispallanipja, sintillanipja, julyantaykanipja, ch'urun, chitanipja tispinsa, jumataw uta uyujaj, jumjat nanakaj sarnaqapj. Quri tispinsa, qullqi tispinsa.
- <sup>63</sup> Pay, lisinsanitaw, pasmarujtaw. - Jichaj qapusjum, qispiyatajtaw.
- <sup>64</sup> Jicha maraj sarnaqañ yatichistaw tana. Aka mar mistuyistaw tana.
- <sup>65</sup> "Yapu kija yatjata", lit.: atención a las quejas sobre los cultivos.
- <sup>66</sup> Esta misa se encuentra en una propiedad privada.
- <sup>67</sup> Culli, un arbol andino.
- <sup>68</sup> Esta Misa se llama también Saminaskuymisa (Misa de la Quebrada de Saminasi). Se encuentra en la propiedad de la Escuela
- <sup>69</sup> Se trata de la segunda misa de K'ilikachini, la que se encuentra en la propiedad de la escuela.
- <sup>70</sup> Jat'ajachi ("puñado de semilla") es un sector que en su parte baja es milli, de producción permanente, llamado Jat'ajachmilli; en su parte más alta, Jat'ajachsuyu, se encuentran andenes de producción rotativa, no permanente. Jat'ajachmilli no tiene Misa propia, aunque en el borde de este milli se encuentra la Jat'ajachmisa; pero esta corresponde al suyu. El sistema de rotación entre los suyus comprende un curso de 10 años en que se recorre el siguiente ciclo: (1) papa; (2) oca; (3) cebada; (4) arveja/haba; (5) descanso; (6) descanso; (7) descanso; (8) descanso; (9) descanso; (10) descanso. De ahí que la Misa de este suyu (Jat'ajachmisa) recibe su regalo

solamente en el año en que la papa está sembrada allí. En el año siguiente, la papa corre un lugar, (sembrándose en Warasuyu, si las condiciones allí son favorables).

<sup>71</sup> Este suyu no tiene misa propia; en el año que le toca, se paga su k'ipi en la Chullinpatmisa.

<sup>72</sup> Qulliwich'inca, o Wilanasa, es la casa de la Granizada (que viene) del sur; Umutkuturi es la casa de la Granizada del Norte; Pukara es la casa de la Helada; Quwachiku es la casa de la Sequía y del Calor. En tiempo de sequía y calor, el Marani se encarga de solicitar los servicios del taniru, quien realizará la ceremonia correspondiente en Quwachikmisa: la misa de Quwachiku

<sup>73</sup> Informan: Lucio Gutierrez y Nicolás Quispe, ambos ex-Marani, y Valeriano Gutierrez, taniru.

<sup>74</sup> El Ch'amakani "el que trabaja en la oscuridad", hace hablar a todos, en este caso a los pececillos y a la papa. Ch'amani: "el que tiene/trabaja con, fuerza".

## BIBLIOGRAFIA

Rösing, I.,

1987: Die Verbannung der Trauer; nächtliche Heilungsrituale in den Hochanden Boliviens; Mundo Ankari I; Franz Greno Verlag, Nördlingen.

1993: Rituale zur Rufung des Regens: Kollektivrituale der Kallawaya-Region in den Anden Boliviens; Mundo Ankari V; Franz Greno Verlag, Nördlingen.



## **Anexo 1: LA PREVISION AGRO-METEOROLOGICA**

El Marani de Chipukuni, ha de ser - y es - un experto en la observación e interpretación de los bio-indicadores meteorológicos del lugar. Maneja los siguientes indicadores:

### **INDICADORES GENERALES DEL TIEMPO AGRICOLA**

Día de San Juan de Dios (8 de Marzo)

El día de San Juan de Dios, observan el comportamiento de las nubes o lluvia. A través del suceso pronostican si se rotura "Qulli" en la parte húmeda o en seca.

- 1.- Si por la mañana llueve o si aparecen nubes, los cultivos son adelantados (Nayra sata).
- 2.- Si llueve al medio día o si hay nubes, los cultivos se efectúan en la mitad (Taypi sata).
- 3.- Si llueve por la tarde o si hay nubes, los cultivos son retrazados (Qipa sata).

### **NIDO DE CHUQA " CHUQA TAPA "**

Obervan los nidos y la dirección del camino:

- 1.- Cuando del nido, construyen su camino " muelle" con dirección al lago. Los cultivos son adelantados (Nayra mara).
- 2.- Cuando del nido, construye su camino "muelle" con dirección cerro arriba. Los cultivos son retrazados (Qipa Mara).

De igual forma:

- 1.- Su camino "muelle" con dirección al lago pronostica que no habrá mucha agua (Inundación).
- 2.- Su camino "muelle" con dirección cerro arriba pronostica que el agua subirá (inundación).

### **NIDO DE RIT'I**

Observan la forma de construcción del nido:

- 1.- De estar en la parte inferior de la totora (del lago) es señal del año seco (waña mara).
- 2.- De estar en la parte superior de la totora es señal que subirá el agua del lago (jallu mara).

### **WANQUYR TAPA**

(nidos de abeja)

Cuando hacen los panales (miel), pronostica la época de mover la tierra (roturación).

### **CHUQA K'ANWA**

(huevos de Chuqa)

De depositar huevos entre las tototas, pronostica la época de mover (roturar) la tierra.

## INDICADORES ESPECIFICOS DEL TIEMPO DE SEMBRIO

### EL AULLIDO DEL ZORRO QAMAK JACHIRI

Escuchan en el mes de Agosto. El aullido del zorro pronostica que la siembra de papa es muy buena (oportuna) :

- 1.-De llorar en la mitad del cerro, la siembra se efectua en el medio (Nayra sata).
- 2.- De llorar en la cumbre (parte elevada del cerro), la siembra se adelanta (Taypi sata).
- 3.-De llorar en las faldas del cerro, la siembra se retrasa (Qipa sata).

### LA PRESENCIA DEL SAPO JAMP'ATU

Observan su presencia para la siembra de papa. En la temporada de siembra. De existir un sapo grande en los cultivos, es propicio la siembra de papa.

- 1.-Si la presencia del sapo es por la mañana, la siembra se adelanta (Nayra sata).
- 2.-Si la presencia del sapo se advierte por la tarde, la siembra es retrasada (Qipa sata).

### LAS FLORES DE QARIWA QARIW PANQARA

Las flores de qariwa bien cargadas, color amarillo pronostica los sembríos de papa. Pronostica el momento propicio para la siembra.

### LAS FLORES DE MUÑA MUÑA PANQARA

Las flores de Muña bien tupidas, color blanco pronostica que el sembrío de Oca es muy buena (oportuna).

### LUMASA

(planta muy pequeñita que crece en los cerros)

Observan su brote, crecimiento y flores:

Cuando comienzan a brotar (germinar) y echan flores de color blanquito pronostica que la siembra de papa es oportuna.

### JARARRANQA

(lagartos)

La abundancia de las crías de lagarto (color plomito) pronostica la temporada de la siembra de papa.

### SINK'AY PANQARA

(flores de sankayo)

Observan su temporada de flores:

Si florecen en abundancia, pronostica la temporada de sembríos en los Millis.

### QANTUTA

(kantuta)

De florecer en abundancia, es señal de la época de los sembríos.

## PRONOSTICADORES ESPECIFICOS DE LA GRANIZADA

### WATIA JAPUCHA

Durante el periodo de la siembra observan la Watia:

- 1.- Si en la papa-Watia sale ampollas pronostica año de granizo.

### LAS NUBES QINAYAS

Observan el comportamiento de las nubes durante el mes de Diciembre y Enero:

- 1.- La formación de numerosos copos pronostica la venida del granizo.
- 2.-De igual forma, cuando las nubes negras se mezclan (hacen granizo). Por consiguiente avisora la presencia del granizo.

### EL CALOR INTENSO LUPY

El calor intenso y raro (distinto) pronostica a la granizada.

### CHIÑÑA UM WAYSU

(sacada del agua de granizo en medio del Lago)

Observan el fenómeno natural que se produce en medio del lago:

Si del medio del Lago se levanta el agua (lluvia) de color blanco, con dirección al cielo pronostica a la granizada. Para evitar, el Marani simula cortar con cuchillo o rompe palos y pitas con dirección al fenómeno.

### CH'UQI ALI

(Tallo de la papa).

El regreso "kuti" de los tallos de la papa a la tierra adentro pronostica que habrá granizada.

### JAMACH' TAPA

(nidos de pajarito)

Observan la ubicación y forma de sus nidos:

Para año de granizada los pajaritos construyen su nido bien asegurados, entre peñascos o en los follajes tupidos.

### ARI QINAYAS

(nubes de forma puntiaguada)

Las nubes de forma vertical (parados) y puntiaguados pronostican la venida de la granizada.

### SAMKAN NUWASIÑA

(soñar peleando)

Si la pareja Taniru y Marani sueña peleando o vió personas muertas en sus sueños pronostica que vendrá la granizada.

## PRONOSTICADORES ESPECIFICOS DE LA SEQUIA

### ESCARBAJO PANKATAYA

Observan su jugueteo (presencia) por las tardes del día. La abundancia del escarabajo amarillo anuncia temporada de sequía. Así también la presencia de los rayos solares.

### LUCIERNAGA JURULAQ'U

Observan la exposición de su luz. Cuando por las noches prende su luz, anuncia temporada de sequía. De igual forma pronostica los rayos del sol.

### EL CIELO RASO

Cuando el cielo está completamente despejado pronostica año de sequía.

### SUEÑO CON CANDELA NINA

Si la pareja Marani o Taniru sueña con la candela o fogata avisora año de sequía. De igual forma pronostica días de sol.

### K'ISIMIRA

(hormiga)

Observan la cantidad de tierra que cava y su desplazamiento: Si las hormigas de color negro cavan (juntan) tierra cerca a su vivienda y posteriormente vuela por el aire, pronostica días de sol y sequía.

### QARWA SUNT'I

(revolcada de la llama)

Las llamas se revuelcan en forma permanente para días de sol y sequía.

## PRONOSTICADORES ESPECIFICOS DE LA HELADA

### PACHA

(el cielo)

Cuando el cielo está bien estrellado anuncia la helada. De igual forma cuando los bordes del cielo es de color rojizo, y recorre humos de color azulino, acompañados de un viento raro, es señal de la helada. Para contrarrestar los efectos de la granizada muchas veces la población gritan, insultando a la Helada, hacen sobrar la comida, echan excremento de cuyes sobre las plantas o quemar excremento de burros a fin de ahuyentarlo a la Helada.

### URT'A URU

(luna llena, día malo)

La helada frecuente en noches de luna llena o cuando el sol y la luna se miran frente a frente.

**LIQILIQI**

(centinela)

Cuando su presencia se advierte entre las chacras (cultivos verdes), pronostica la venida de helada.

**PRONOSTICADORES ESPECIFICOS DEL VIENTO****ALLQAMARI**

(águilas)

Si las Águilas vuelan con gritos y peleandose unos a otros anuncia al viento.

**MIJI**

(ave del Lago parecido a la Chuqa)

Cuando descansando (posadas) sobre una piedra, levantan sus alas por mucho tiempo, pronostica la dirección por donde vendrá el viento.

**PRONOSTCADORES ESPECIFICOS DE LA LLUVIA****EL COMPORTAMIENTO DEL VIENTO THAYA**

Si todos los días viene el frío (viento), del sector ISQANI (Bolivia) pronostica la presencia de la lluvia.

**SUEÑOS CON LICOR ALKULA**

Si la pareja Marani o Taniru sueña libando licor o brindando licor avisora la presencia de la lluvia o lluvia intensa.

**JAMP'ATU**

(sapo)

Observan y escuchan su presencia por las noches: El desplazamiento de los sapos por las noches y su constante Croar pronostica la venida de la lluvia.

**UMA WAYSU SACADA DE AGUA**

(en medio del Lago)

Observan el fenómeno que se produce en el medio de Lago : Cuando del medio del Lago se eleva o se levanta agua de color negro con dirección al cielo anuncia la presencia de la lluvia.

**CHIWANKU**

(avecilla terrestre)

Escuchan su trinar (cantar) por las mañanas: Sus cantos anuncia la prencia de la lluvia

**ASIRU**

(culebra)

Observan el color de su cuero durante el día que reposa: Si las culebras tienen cueros de color negro pronostica la venida de la lluvia.

**PUKUPUKU**

(ave terrestre)

Escuchan sus cantos: Los cantos de los Pukupukus anuncia la presencia de la lluvia.

**IWISQALLUNAK ANATIRI**

(El jugueteo de las crías de cordero)

El jugueteo de los corderitos (crías), durante el día, anuncia presencia de la lluvia.

**INDICADORES ESPECIFICOS DE LA INUNDACION****QUTA JAQIS**

(animales del Lago)

Si las aves del Lago vuelan sobre los cerros (cumbres) del ayllu, pronostica inundaciones. De igual forma cuando depositan sus huevos entre las chacras es señal de inundación.

**PRONOSTICADORES ESPECIFICOS DE LA PRODUCCION****JAWAQ'ULL PANQARA y QANTUT PANQARA**

(flores de jawaq'ulla y de qantuta)

Observan la dirección de sus flores :

- 1.- De florecer con dirección al lago pronostica la producción en los "Millis" (primeros cultivos del año en orillas del lago).
- 2.- De florecer con orientación cerro - arriba pronostica la producción en los "Suyus" (extensión de tierra laborable en los cerros).

**ALGAS DEL LAGO LAQU**

Observan su color y crecimiento :

De ser bien amarillo y parejo, pronostica abundante cosecha de cebada. Y de ser bien verdecito y parejo, pronostica la cosecha de papas en los Millis (primeros cultivos del año en las orillas del lago).

**CRIS DE CHUQA**

Observan la cantidad de Crías:

De tener una sola cría pronostica año de escasos de productos. De ser lo contrario avisora un año prospero en la agricultura.

**COMPORTAMIENTO DEL ZORRINO AÑATHUYA**

Cuando el zorrino cava monton de tierra es señal de buena producción agrícola. De ser lo contrario (esparcido) pronostica año de escasés de productos agrícolas.

**GUSANO DE LA PAPA QUYA LAQ'U**

Obervan el comportamiento de sus colas :

Si mueve muy rápidamente pronostica (habrá) poca cosecha. De ser lento anuncia abundante cosecha.

**CENTINELA LIQILIQI**

La presencia de las aves Centinela pronostica abundancia de habas.

**COMPORTAMIENTO DEL HORNO JAPUCHA**

Observan el color del horno. De ser color plomo rojizo es señal de buena producción agrícola. Y de ser plomo oscuro avisora escasés de alimentos.

**PHICHITANKA - JAMACH'I**

(Pájaro terrestre)

Escuchan sus canto en la temporada de cosecha :

De cantar en forma completa pron

ostica la producción. Y de ser el canto hasta la mitad o sin concluir su canto pronostica año de escasés de productos agrícolas.

**SINK'AY ACHU FRUTOS DE SANCAYO**

Al fruto le parten y observan lo que contiene :

Si las pepitas (negras) son grandes pronostica una buena producción agrícola. Y de ser pequeñas habrá poca producción.

**ACHAK TAPA**

(nido de ratón)

Observan el nido de ratón durante el periodo del golpeo (k'upawrasa) :

Si el ratón confecciona su nido con lanas de oveja (qullu) pronostica que no habrá producción. Y de confeccionar su nido con lana de alpaca o ichu, pronostica buena producción agrícola.

**TIKA PHUMPHU**

(frutos de tika)

Obervan sus frutos ; De estar bien cargados (reellenados) significa que habrá buena producción de Quinoa.

## Anexo 2: VOCABULARIO AYMARA USADO

ALI	Planta tierna.
CH'UWALLAKA	Nombre ritual del lago.
CHUQA	Ave oriundo del lago, color negro.
CH'URU	Concha.
CH'ALLA	Libación.
CHILLA	Meter en agua o en algo.
CH'AMAKANI	Persona que invoca espíritus (espiritista).
ILLA	Espíritu de los animales.
JUK'I	Humo.
K'INTU	Ofrenda ofrecida a los dioses tutelares en la cosecha. Dos hojas de coca.
KUMANA	Costalillo ceremonial.
K'ICHIÑA	Partir con las uñas.
K'IPI	Litt.: Atado. Bulto. En contexto ritual, el k'ipi es un conjunto de cosas atadas, contiene todo: coquita, untu, vino, recados, kumana, flores rojas, qirus.
LAQ'I	Vasija, recipiente.
LAPAKA	Tiempo de sequía.
LAQU	Algas del lago.
MISA	Mesa. Misa (ceremonia). Sinónimo de (ver) UYWIRI, PHICHA, CHHIQA o LUGAR
MALLKU	Gobernador.
MANTU	Nombre ritual del viento.
MILLI	Primeros cultivos del año (en orillas del lago)
MARANI	Autoridad, que presta sus servicios por un año. Lluvia (nombre utilizado en ceremonias rituales). El que cumple años.
PACHAMAMA	La pachamama se llama Santa tierra. Esa santa tierra cría a nosotros. Cría a esta jente. Cría con la papa "Ispalla", cebada " Sintilla" y todos los productos que existe. " De esta tierra comemos. De esta tierra hablamos grandes y chicos. Noso-



	tros entramos a la tierra. Aka tirat manq'asnaj, aka tiratwa jach'as, jisk'as arsnaj. tirarurakiw jiwasaj mantjaraksnaj.
PANKATAYA	Escarabajo nocturno.
PHICHA	Es leña. Sobre el uywiri colocamos (depositamos) leña y luego incineramos.
PASMARU	Hombre de experiencia. Qué desempeñó cargos de autoridad.
PAYLLA	En cosecha, algunas personas reciben su pago en productos.
QAMAÑA	Permanecer. Pasar el día trabajando o descansando.
Q'USA	Chicha de cebada.
Q'IRU	Vaso de madera.
QULLQI	Plata. Moneda.
QURI	Oro.
QANI	Herramienta artesanal para la pesca.
QULLI	Roturación de tierras.
QAJYA	Relámpago.
Q'UCHU	WAKULLA-LAK'I.- Tinaja.
RIT'I	Pájaro pequeño de color negro, hace nido en la totora.
SAMKA	Sueño.
SUCH'ISILLU	Látigo delgado.
T'INKAS	Brindis ofrecido a los dioses tutelares. Brindis por un acontecimiento.
T'ALLA	Nombre ritual de la mujer.
T'IKA	Flor.
TUNU	Ancestro. Raíz principal.
UYWIRI	Espíritu del Lugar. Responsable del bienestar de personas y animales.
UMA JALSU	Vertiente. Manantial.
UNQINA	Algas que crecen sobre las piedras del lago.

UYWIRIS

Es Santa Tierra donde se posesiona, en ese se paga a la tierra. Todos los que ejercen el cargo de Marani colocan su uywiri. Es el que nos cuida.

WILLI

Acción de derramar.

WAKT'A

Conseguir un objetivo.

WAK'A

Idolo Piedra al que cayó el rayo.

YANASI

Tierra reservada, en la colonia, para autoridades en algunos distritos.